

Quartz & Granite

**ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE**
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 43 | EDITION 47
LE MERCREDI
4 DÉCEMBRE 2024
WEDNESDAY
DECEMBER 4, 2024

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

Marché de Noël
NESBITTS
Christmas Market
30 NOV - 1 DÉC • 7-8 DÉC
10 h à 16h • 10 a.m. to 4 p.m.
147, ch. Eardley, Gatineau (Aylmer)
www.nesbittsgreenhouse.ca

Ville de Gatineau
Noël dans le Vieux-Aylmer
du 30 novembre
au 8 décembre

Christmas in Old Aylmer
from November 30
to December 8

LE CONSEILLER DE **LUCERNE**
Gilles Chagnon
819 595-7110 | chagnon.gilles@gatineau.ca

Votre épicerie,
une expérience!

Your grocery store,
an experience!

African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca



Christian Rochefort

Une foule de 34 000 personnes a accueilli le Père Noël au cours de la Parade du Père Noël le 30 novembre. Le Vieux Aylmer était animé par un marché d'artisans à Nesbitt's Greenhouse, la visite du Grinch à O! Si Natural, le marché de Noël de style européen autour du Centre culturel du Vieux-Aylmer et d'autres événements de Noël à la Légion, au Centre Aydelu, à l'école Lord Aylmer, à la résidence L'Initial et aux Galeries Aylmer. L'événement phare du 5eme Baron, la cérémonie d'illumination des arbres, a eu lieu le 29 novem-

bre. L'événement a pris tellement d'ampleur qu'il a nécessité la fermeture de la rue Principale, ce qui a permis d'installer une scène de l'autre côté de la rue, à St-Vincent-de-Paul, un mini-marché sur place et une station de chants de Noël. Le 1er décembre a marqué le lancement de la grande collecte de denrées alimentaires de Noël, appelée le Gingnolé. Elle se poursuit avec des bénévoles qui font du porte-à-porte, ainsi qu'une collecte matinale le 5 décembre, organisée par des bénévoles travaillant dans les médias. Le week-end précédent et le week-end suivant sont également riches en événements (voir la page des événements au dos de ce journal).

Suite à la page 3

PHOTOS : YVES ELOU LÉGARE

RESTO & PUB
OPEN
WEDNESDAY- SUNDAY
12PM-12AM
(819) 682-3000
WWW.THEBRITISH.CA
71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

ZONE
CIRCULAIRES
LES ALIMENTS
M&M
PAGE 23

5
5^E BARON
MICROBRASSERIE

Fièremment brassée au / Proudly brewed at
55 Principale, Aylmer, Québec

SALON & SPA
Reine des Coeurs
819 685-0888
13-210, chemin d'Aylmer
@salonreinedescoeurs

Bulletin D'AYLMER
MERCİ DE SOUTENIR VOTRE JOURNAL LOCAL!
THANK YOU FOR SUPPORTING YOUR LOCAL NEWSPAPER!
L'équipe du Bulletin / The Bulletin's team

EOG
ÉQUIPE CLAIRE GAUTHIER
clairegauthier@me.com
www.clairegauthier.ca
813 292-8267
RE/MAX DIRECT

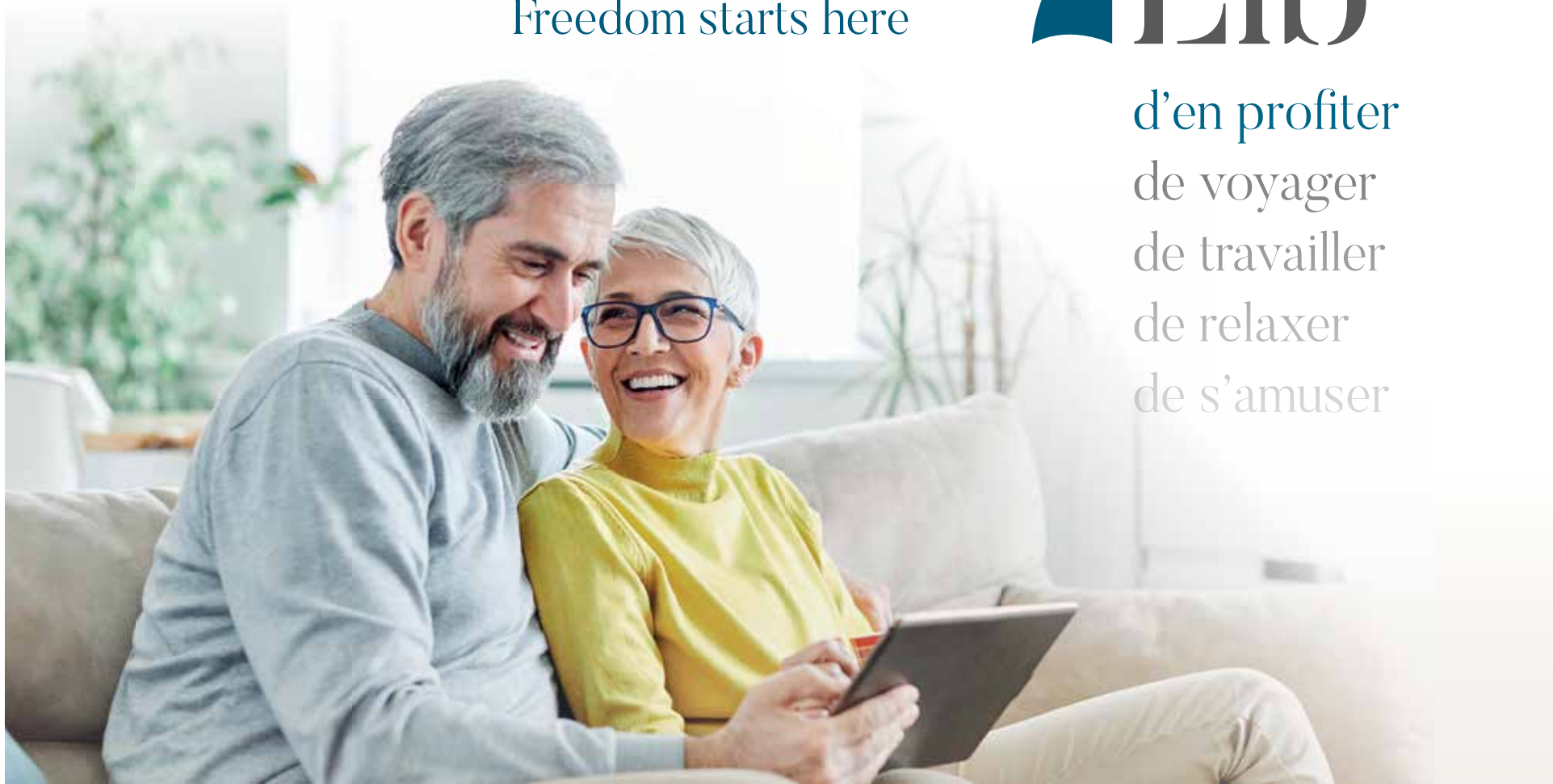
GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE • GRATUIT • FREE

La liberté commence ici

Freedom starts here

 Lib

d'en profiter
de voyager
de travailler
de relaxer
de s'amuser



COMPLEXE RÉSIDENTIEL 55+
PLUS QUE QUELQUES UNITÉS DISPONIBLES!

55+ RESIDENTIAL COMPLEX
ONLY A FEW UNITS AVAILABLE!



OCCUPATION IMMÉDIATE | MOVE-IN READY

200, boulevard Wilfrid-Lavigne
Gatineau (secteur Aylmer)

819 412-6949

lelib.ca

Aylmer welcomed Santa with lights and cheer



 **Christian Rochefort**

A crowd of 34,000 cheering revellers welcomed Santa amid the Santa Parade November 30. Old Aylmer was bustling with a crafter's market at Nesbitt's Greenhouse, the Grinch visiting at O! Si Natural, the European style Christmas Market around the Old Aylmer Cultural Center and other Christmas events at the Legion, the Aydelu Center, Lord Aylmer School, L'Initial Residence and the Galeries Aylmer. 5eme Baron's signature event to herald the season with a tree-lighting ceremony was November 29. The event has grown so much, it requires the closing or rue Principale which made space for a stage across the street at St Vincent de Paul, a minim market on site and a carolling station too. December 1 was the

launch of the great Christmas food drive, called the Gingnolé. It is ongoing with volunteers going door-to-door as well as an early morning food drive December 5 run by volunteer media workers. The weekend prior and the weekend coming are also filled with events (see the events page at the back of this newspaper).

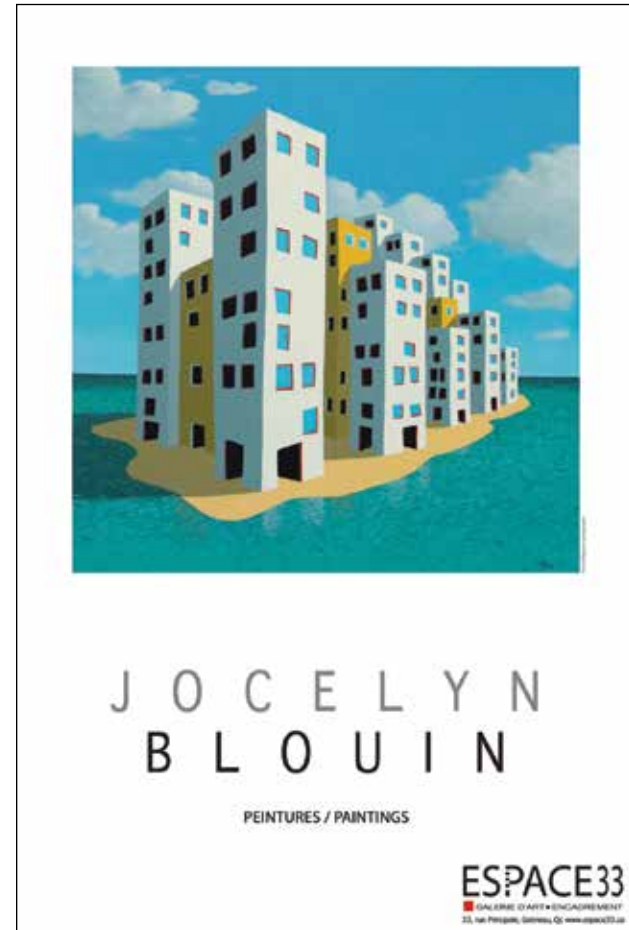
Organizers of the Santa Parade noted the absence of snow was worrisome, but in the end made for a mild evening. The floats were judged by a panel including city councillor Gilles Chagnon; assistant to André Fortin, the provincial MNA, Genevieve Gagnon-Séguin; Dominik McNicoll, founder of the McNicoll Theatre School and Lily Ryan, publisher of the Aylmer Bulletin family of newspapers. The top three floats, as well as the public's choice award will be announced at the weekend Christmas market

Aylmer a accueilli le Père Noël avec des lumières et de la joie

Suite de la page 1

Les organisateurs de la parade du Père Noël ont noté que l'absence de neige était préoccupante, mais que la soirée a finalement été clémente. Les chars allégoriques ont été jugés par un jury composé du conseiller municipal Gilles Chagnon, de l'adjointe d'André

Fortin, député provincial, Genevieve Gagnon-Séguin, de Dominik McNicoll, fondateur de l'école de théâtre McNicoll, et de Lily Ryan, éditrice de la famille de journaux Bulletin d'Aylmer. Les trois meilleurs chars, ainsi que le prix coup du cœur, seront annoncés lors du marché de Noël du week-end.



Caroline Murray Conseillère municipale - District de Deschênes

J'ai le plaisir de vous inviter encore ce mois-ci à une rencontre citoyenne en personne pour échanger sur les sujets qui vous tiennent à cœur **le lundi 9 décembre à 19 h au Centre communautaire André-Touchet**. Au programme : l'ordre du jour du dernier conseil municipal de l'année, les enjeux qui touchent votre quotidien, vos questions et préoccupations, et vos idées pour l'avenir de Deschênes.

Votre voix est importante; rejoignez-moi pour faire avancer notre communauté ensemble!

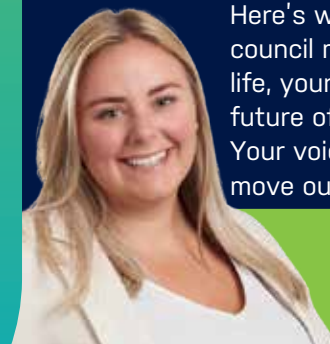
Pour plus d'information sur l'événement et vous y inscrire / For more info on the event and to register:





I'm pleased to invite you again this month to an in-person community meeting to discuss the issues that matter most to you on **Monday December 9 at 7 p.m. at the André-Touchet Community Centre!**

Here's what we'll cover: the agenda of the last municipal council meeting of the year, issues affecting your daily life, your questions and concerns, and your ideas for the future of Deschênes.

Your voice matters—join me as we work together to move our community forward!



Contactez-moi / Contact me!

 murray.caroline@gatineau.ca
 Caroline Murray, Aylmer

Un fasciste?



DIDIER Périès

Historiquement, le terme « fasci » (en français traduit par « faisceau ») est utilisé par Benito Mussolini, en 1919, à Milan, pour son mouvement national-socialiste. Ce faisceau de flèches ou de baguettes symbolise en effet l'unité, parfois avec une hache au milieu pour la vie/la mort. Dans la Rome antique, il était porté par les licteurs, des officiers accompagnant les tribuns militaires dans leurs sorties. Mussolini, qui rêvait de recréer un nouvel empire romain, le choisit sciemment. Cependant, s'il avait été déjà employé sporadiquement en Italie à la fin du XIXe et au début du XXe siècle, c'est en fait Staline qui va le répandre, sous sa forme adjectivale (fasciste), afin de désigner les adversaires du mouvement communiste international, à partir de 1936.

Après la Seconde Guerre mondiale, et surtout à partir des années 1960, le terme qualifie les mouvements d'extrême droite, antidémocratiques (voire révolutionnaires) et nationalistes, parfois simplement la droite réactionnaire, qui préfère se tourner et croire dans le passé pour faire face au défi de l'avenir. Si, dans le cas des États-Unis, vous y ajoutez, la division américaine traditionnelle démocrate/républicain (renforcement du pouvoir central vs autonomie des États et libertés individuelles, qui a changé quelque peu — une certaine gauche est arc-boutée aujourd'hui sur les droits des minorités et des individus —), une chose semble assez claire. Si une partie de son électorat l'est, Donald Trump n'est pas un fasciste.

Qu'est-il véritablement? Pour répondre, il faut connaître le creuset familial et social dans lequel le jeune Donald a grandi. Donald est resté le quatrième enfant d'une famille multimillionnaire, celle de Fred et Mary Trump, loin derrière les trois premiers, qui a su très vite se placer dans les bonnes grâces d'un père tyrannique et ne plus jamais revivre le sentiment d'abandon qui le traumatisa lors de la longue absence de sa mère pour cause de dépression post-partum. Il s'est détaché totalement de

ses émotions — à part la colère, la jalousie et le sentiment de puissance —, est devenu un intimidateur incapable de reconnaître ses torts, sans cesse défiant l'autorité pour son bon plaisir et ne respectant que plus fort que soi. Cette stratégie d'adaptation, qui ne visait que sa propre survie initialement, s'est transformée en pathologie, selon les dires de sa nièce Mary L. Trump : Donald est un enfant de 8 ans dans le corps d'un adulte de 78 ans ; un sociopathe doublé d'un narcissique qui a pour la deuxième fois les pleins pouvoirs sur les États-Unis. On a mis à la tête de l'un des plus puissants pays au monde un « garçon apeuré qui joue au géant pour écraser ce qui l'effraie : l'altérité, le féminin, le vulnérable et le différent. » (Nathalie Plaat, *Le Devoir*).

Pour Pierre Milza, grand spécialiste de l'Italie, Trump représente plus un nouvel autoritarisme qu'un totalitarisme fasciste, « nationaliste, révolutionnaire, antilibéral, antimarxiste, organisé en parti-milice » ; a contrario, Roger Griffin, dans *The Nature of Fascism*, distingue 3 composantes : le mythe de la renaissance, l'ultranationalisme populiste et le mythe de la décadence. En est-on si loin? Ce qui est certain, c'est qu'au vu des nominations faites par le nouveau président élu, au vu de son empressement (rappelez-vous, le petit garçon de 8 ans), du degré de préparation et de son équipe et de leur agenda extrêmement clair, la présidence qui s'en vient défie notre imagination!

The Rise of the Manosphere



Ian Barrett

The manosphere, sometimes called the manoverse, is currently having a moment. This is a subculture promoting masculinity, misogyny, and opposition to feminism. Passions within the movement include crypto currencies and energy drinks. Elon Musk, of Tesla and Space X fame, as well as Dana White, the owner of the Ultimate Fighting Championship, are seen as luminaries within the collective. Those who identify with this group tend to be young, usually under 40.

The election results in the U.S. have brought this movement front and centre. Donald Trump openly courted the stars of the manosphere, appearing on various right-wing podcasts and attending Ultimate Fighting Championship events to much fanfare. Trump's pick to head the Food and Drug Administration, akin to Canada's Ministry of Health, is Robert F. Kennedy Jr., someone who proudly injects testosterone and denies the efficacy of vaccines in general. He's been a regular on manosphere podcasts in recent years. Trump's pick for Secretary of Defence, Pete Hegseth, was barred from Joe Biden's inauguration in 2021 because of fears

he was an "insider threat" due to his tattoos associated with white supremacists. He has publicly stated that young white men feel they have become "second class citizens".

Stars of the manosphere like Jake and Logan Paul are increasingly dominating popular culture. Mainstream media and Netflix were recently fixated on 27-year-old Jake's boxing match against a 58 year old Mike Tyson. Joe Rogan rules the world of podcasts on Spotify and beyond. Jordan Peterson is one of the better selling authors in the world at the moment.

At the darker end of the manosphere is Britain's Andrew Tate, a self-described misogynist currently fighting charges of rape and human trafficking in Romania and sexual assault in the U.K. Trying to normalize Tate's behaviour is becoming something of a litmus test for rising stars of the manosphere seeking to gain a following.

We've seen our share of misogynistic expressions related to politics in Canada. A famous example was the harassment endured by former Federal Minister of Environment and Climate Change Catherine McKenna. She saw her riding office vandalised with a misogynistic slur and was earlier dubbed "Climate Barbie" by Rebel News.

Quebec hasn't seen as much of this populist movement as other areas of the country, but there are certainly signs that it is taking root. The self-described masculinist influencer Julien Bournival recently appeared on *Tout le Monde en Parle*, talking about his belief in traditional family values, support for gun ownership and the importance of hard work and material success. He was then the subject of an exposé in *Le Journal de Montreal* stating that he's in fact deeply in debt and on the verge of bankruptcy.

Gatineau has also seen a council member espousing views that align with the manosphere, such as a degree of justification for Vladimir Putin's actions in Ukraine as well as the Freedom Convoy's demonstrations in downtown Ottawa in 2022.

Many think of younger generations as being left-wing and "woke". The actual situation could be far more complex.



par Pam Taylor

Bulletin
D'AYLMER



819 684-4755 @ INFO@BULLETINAYLMER.COM 181, RUE PRINCIPALE, UNITÉ C10, GATINEAU, QC J9H 6A6



Éditeur émérite / Publisher Emeritus : Fred Ryan

Éditeurs / Publishers : Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur / Editor : Lily Ryan

Directrice / Operations Manager : Lily Ryan

Consultante / Business Consultant : Lynne Lavery

Comptes / Accounts : Enel Polinice

Petites annonces / Classifieds : Dominique Leclair | classifieds@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs : Didier Périès, Ian Barrett, Katharine Fletcher, Brian Rock

Étiquetage / Labelling : Chantale Charron

Directrice de la production / Production Manager: Tanya Laframboise | production@bulletinaylmer.com

Journalistes : Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur, Sophie Demers, Greg Newing, Tashi Farmilo, Djeneba Dossa, Taylor Clark

Directrice de la publicité / Advertising Director : Mélanie Ward | pub@bulletinaylmer.com

Publicité / Advertising : pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires / Advertising Consultants : Jerry Alary, Brenda McGuire, Michel Raymond, Chantale Charron, Joanne Savoie

Photographe / Photographer : Michel Gosselin, Will Pryor, Patricia Cassidy, Chris Rochefort, Colin Clarke, Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction : Mary Baskin, Marie-Eve Turpin, Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Livraison / delivery : Denise Lepine, Chantale Charron

Web Content Manager: Alana Repstock, Chris Bonavia

Étudiants internes / Student interns: Cam Middleton, Maddie Echlan



LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Il y a plein de bonnes raisons d'être conducteur désigné

La période des fêtes étant propice aux rassemblements, aux festivités et aux célébrations diverses, les occasions de sortir et de prendre un verre sont nombreuses. Il importe donc pour la SAAQ de rappeler à la population québécoise que lorsqu'on boit, on ne conduit pas. Plusieurs solutions de rechange existent. On peut évidemment faire appel à une conductrice ou un conducteur désigné, mais il est aussi possible d'avoir recours à un service de raccompagnement comme Opération Nez rouge, de faire appel à un taxi ou d'utiliser les transports en commun.

Les différents éléments de la campagne peuvent être consultés dans le site Web de la SAAQ.

La conduite avec les facultés affaiblies fait encore trop de victimes sur nos routes. Pourtant, c'est un geste évitable. Pendant cette période des fêtes, mais aussi tout au long de l'année, je vous invite à agir à titre de conductrice ou conducteur désigné. Vos proches seront reconnaissants à votre endroit et vous aurez un sentiment de fierté. Mais en plus, vous rentrerez en toute sécurité. Je le rappelle : la sécurité routière est l'affaire de toutes et tous.

- La conduite avec les facultés affaiblies par l'alcool ou la drogue demeure l'une des principales causes d'accidents au Québec.
- Chaque année, en moyenne, de 2018 à 2022, l'alcool était la cause d'accidents ayant entraîné :
 - 90 personnes décédées (25 % des victimes de la route décédées annuellement);
 - 190 personnes blessées gravement (15 % des victimes de la route blessées gravement annuellement).

- Selon un sondage effectué par la Société en 2023 :
 - 43 % des répondantes et répondants ont déclaré avoir conduit un véhicule au cours des 12 derniers mois après avoir pris au moins une consommation d'alcool dans les 4 heures précédant leur départ;
 - 5 % ont déclaré avoir conduit un véhicule au cours des 12 derniers mois après avoir pris du cannabis dans les 4 heures précédant leur départ.
- Si vous conduisez après avoir consommé de l'alcool ou du cannabis, même en quantité modérée, vous augmentez votre risque d'être impliqué dans un accident de la route.
- Plusieurs solutions de rechange à la conduite avec les facultés affaiblies existent. Avoir recours à une conductrice ou un conducteur désigné est l'une d'entre elles et permet à tout le monde de rentrer en sécurité. C'est une solution simple, intelligente et accessible, tout comme faire appel à un service de raccompagnement, à un taxi, ou profiter de l'hospitalité des proches.
- La conductrice ou le conducteur désigné doit être déterminé en amont de la soirée. Ce n'est pas la personne qui a le moins bu, mais celle qui ne boit pas.
- Environ 85 % des sanctions criminelles liées à la conduite avec les facultés affaiblies ont été imposées à des premières et premiers contrevenants.

Éric Ducharme,
Président-directeur général de la Société
de l'assurance automobile du Québec

No English for Christmas festivities in Aylmer?

I know the language of public life in Quebec is supposed to be only English when there aren't many anglophones. But I was at the Santa Parade in Aylmer and everyone around me was talking English. Except the official announcer. I was across the street from the radio announcer on the microphone and was stunned that it was all in French. This keep happening in Gatineau since amalgamation. I love speaking English. I love speaking French. And I've loved to be learning understand my wife's family's language (neither of these). We are teaching our kids three languages.

We want multilingualism to a source of joy for our kids. But this bizarre situation in Gatineau where people are made to whisper English for fear someone overhears us is starting to get disturbing. I heard a radical Anglophobe threw a bagel at an employ last spring here in town. I mean – why?

My question is sincere. Why? Ms Mayor, why do you not speak English? Why do city officials never speak English at meetings or events? We don't bite. And we've been here a long long time. We are as Quebecois as the next person. Our love for Aylmer is no different. And our love of Santa is no different either.

Please keep my name confidential as I wouldn't want a bagel thrown at me because I'm asking simple questions.

Aylmer



Alliance Parc Deschênes

Derniers vestiges de l'automne

L'automne a amorcé son dernier virage en route vers l'hiver. L'ensoleillement diminue, les journées raccourcissent, le temps devient de plus en plus nuageux, venteux, pluvieux et la température est à la baisse.

La forêt se transforme. Les arbres feuillus se dénudent et se préparent à passer en dormance. Les feuilles des arbres caduques, virevoltant au gré du vent, jonchent dorénavant le sol créant une mosaïque de couleurs et textures. Cet épais tapis joue un rôle primordial dans l'écosystème forestier. La lente décomposition des feuilles alimente le sol en matière organique appelée humus libérant ainsi des éléments minéraux essentiels qui sont prélevés par les racines des arbres pour se nourrir.



PHOTO - CHARLES DUMARESQ

Cette litière végétale constitue également un précieux habitat pour les animaux et les insectes. Elle sert d'isolant et permet à la petite faune de se nourrir et de se protéger des rigueurs du climat.

La nature fait bien son œuvre en toute saison. Protégeons-la!

Last vestiges of autumn

Autumn has made its last turn on the road to winter. Sunshine is dwindling, the days are getting shorter, the weather is becoming increasingly cloudy, windy and rainy, and temperatures are dropping.

The forest changes. Deciduous trees become bare and prepare to go dormant. The leaves of deciduous trees, swaying in the wind, now litter the ground, creating a mosaic of colors and textures.

This thick carpet plays a vital role in the forest ecosystem. The slow decomposition of leaves feeds the soil with organic matter known as humus, releasing essential mineral elements that the tree roots need for nourishment.

This plant litter is also a valuable habitat for animals and insects. It acts as insulation, providing food for small animals and protection from the harsh climate.

Nature does its job well in every season. Let's protect it!

Devastating fire engulfs Old Aylmer home



Sophie Demers
LJI Reporter

The two-storey Old Aylmer house located at 81 rue du Couvent went up in flames on the afternoon of November 27. The house, located at the intersection of du Couvent and Broad Streets, was built in 1912. Damages were estimated at \$105,000. The house was empty at the time of the fire and there were no injuries.

Emergency services were alerted by a resident passing by the house, who noticed the fire blazing from the second-floor window. The Service de Sécurité Incendie de la Ville de Gatineau (SSIG) documents 28 firefighters arrived at 3:45 pm and the situation was deemed under control at 5:04 pm. Investigators and fire scene technicians were on site to carry out an expert assessment of the incident.

The case was transferred to the Gatineau police. Spokesperson Patrick Kenney confirmed



Old Aylmer home located at 81 rue du Couvent with flames blazing from the second-floor window, taken by a resident passing by the home (SD)

PHOTO: COURTESY

that the case remains under investigation and is being treated as suspicious, but not criminal. He added that no additional details would be released due to the ongoing nature of the investigation.

Gatineau Police seek public's help to identify suspect vehicle related to Brook Street arson



Photos of the suspect black pickup truck near the scene of the fire at 96 Brook Street that Gatineau police are looking for (SD)

PHOTO: COURTESY



Sophie Demers
LJI Reporter

On the early morning of November 13, after hearing a blast, nearby residents alerted emergency services of the fire at 96 Brook Street in Aylmer. At 1:36 am, police officers were assisting firefighters at the scene, and the situation was deemed under control at 2:48 am.

The semi-detached one-storey residential building was unoccupied at the time of the fire. There was only one unit. Losses are estimated at \$100,000. No one was injured in the incident. After the flames were under control, the investigation was handed over to Gatineau Police. The fire is considered suspicious and may be arson.

Police are now asking the public for help in identifying a suspect vehicle. The black pickup truck, which could be a Ford F-150, was first observed near the intersection of Brook and Parker Streets at the time of the event. The vehicle could be a 2015 or newer and is equipped with a trailer hitch. Police note the muffler is behind the passenger side rear wheel, and the vehicle's sound suggests the truck may have been modified.

On November 29, a spokesperson for the Gatineau police stated that there were no further developments in the case, and they are still looking to identify the vehicle and its owner. Anyone with information that could locate the vehicle, or the owner of the vehicle, is encouraged to contact police on their info line 819 243-4636, option 5.

BULLETINAYLMER.COM

Anik Des Marais

Conseillère municipale - District de Mitigomijokan

Le 10 décembre sera le dernier conseil municipal de l'année : on adopte le budget 2025.

Je vous souhaite de joyeuses fêtes, un mois de décembre tout en partage. Si vous le pouvez, faites un don à votre organisme local préféré.



✉ desmarais.anik@gatineau.ca



📘 Anik Des Marais-Mitigomijokan



December 10th is the last municipal council of the year. We will be adopting the 2025 budget.

I wish you happy holidays and good times with friends and family. If you can, please donate to your local charity.

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA
VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS
OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6



Les conseillers municipaux visitent le chantier de construction de la bibliothèque Lucy-Faris

Alors que la première chute de neige de la saison touche le sol, les travailleurs de la construction sont toujours à l'œuvre sur l'édifice Constance Provost au 115, rue Principale. On pouvait voir des travailleurs de la construction en train de souder l'extérieur de l'édifice au petit matin du 2 décembre. Le 29 novembre, les conseillers municipaux ont pu visiter les travaux réalisés à ce jour. La construction tant attendue accueillera la bibliothèque Lucy-Faris ainsi que d'autres services municipaux. La fin des travaux est prévue pour l'automne 2025, ou l'hiver 2026 en cas de retard. (Trans.: BA)



City councillors tour construction site of the Lucy-Faris Library building

As the first snowfall of the season hits the ground, construction workers are still hard at work on the Constance Provost building at 115 Principale. Construction workers could be seen welding on the outside of the building in the early morning of December 2. November 29, city councillors were given a tour of the works to date. The eagerly awaited construction will be home to the Lucy-Faris library as well as other city services. The expected completion is set for fall 2025, or winter 2026 if delays occur.

PHOTO: SOPHIE DEMERS



Faites-vous entendre : Ombudsman de Gatineau

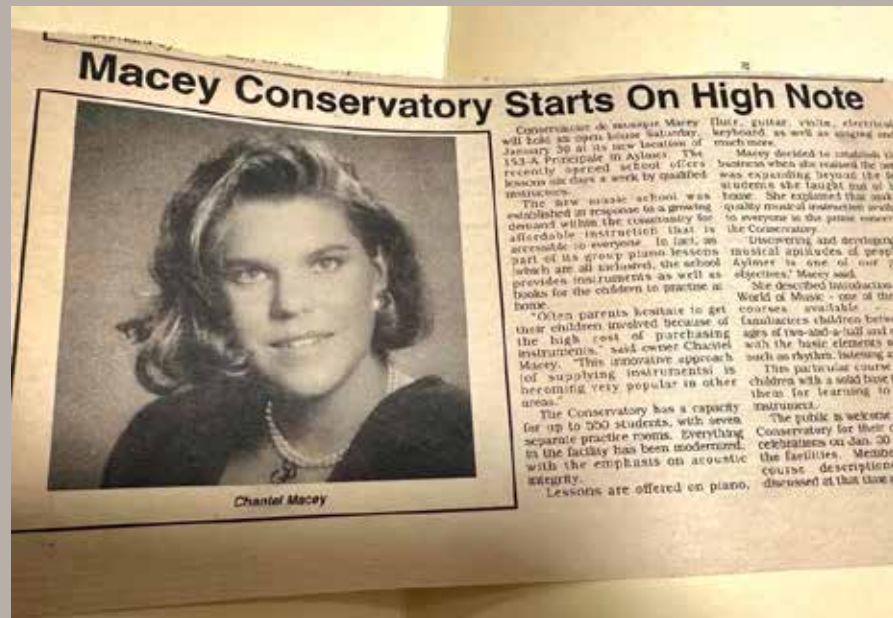
Vous avez des préoccupations concernant les services municipaux ? L'Ombudsman de Gatineau est là pour vous aider. Nous garantissons l'équité, l'impartialité et la transparence dans le traitement de votre plainte. Nous vous assurons une écoute attentive et une réponse juste à vos besoins.

Contactez-nous dès aujourd'hui pour une assistance **gratuite** et **confidentielle**.

Ombudsman de Gatineau ombudsmangatineau.ca
819 595-4141

855, boulevard de la Gappe, 2^e étage, Gatineau (Québec) J8T 8H9

Browsing the Bulletin's Archives



Chantal Macey: Macey Conservatory Starts On High Note—Bulletin Archives



L'Association interculturelle d'Aylmer et le Maire Marc Croteau ont félicité Meaghan Mullaly, 11 ans, qui a remporté le concours de la semaine interculturelle l'année dernière. Ils se sont réunis sous le drapeau qu'elle a dessiné et qui était suspendu sur le chemin d'Aylmer la semaine dernière. The Aylmer intercultural association and Mayor Marc Croteau congratulate Meaghan Mullaly, 11, in the front, who drew the winning flag in the association's contest. The flag was flown along the Aylmer Road last week.

"L'Association interculturelle d'Aylmer..."—Le 27 novembre 1995

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

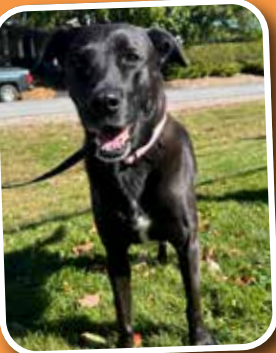
par/by Alana Repstock

King, 6 mois | 6 months, croisement golden retriever nain & caniche | Miniature Golden Retriever & Poodle mix.
Propriétaire | Owner: Nichole



Romeo, 4 ans | 4, croisement berger australien & caniche | Australian Shepherd & Poodle mix.
Propriétaires | Owners: Sonya & Stéfan

Karly, 7 ans | 7, croisement pékinois & carlin | Pekinese & Pug mix.
Propriétaire | Owner: Sophie



Harly, 7 1/2 ans | 7.5, labrador noir croisé | Black Labrador mix.
Propriétaire | Owner: Pat

Kiko, 2 ans | 2, croisement golden retriever & caniche | Golden Retriever & Poodle mix.
Propriétaires | Owners: Patricia & Jim



Abba, 3 ans | 3, croisement golden retriever & caniche | Golden Retriever & Poodle mix.
Propriétaire | Owner: Marie-Noelle

Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Empowering communities through civic action



Tashi Farmilo
LJI Reporter

As democracy continues to evolve amidst shifting social and political landscapes, the City for All Women Initiative (CAWI) held its highly anticipated Elections Training Session on 29 November. The virtual gathering brought together community members, advocates, and civic leaders for an in-depth exploration of electoral engagement and the transformative potential of grassroots advocacy.

The two-hour session provided participants with a comprehensive look into the electoral process, from understanding federal elections to strategising about influencing party platforms and mobilising voter turnout. Facilitated by Andrea Balfour and supported by a team dedicated to fostering inclusivity, the event opened with land acknowledgements that underscored the importance of reconciliation and respect for Indigenous Peoples. The facilitators encouraged participants to reflect on their voting experiences and to share what qualities they seek in leaders—a thought-provoking exercise that illuminated the shared values of honesty, integrity, and empathy.

Attendees actively engaged in discussions about barriers to voting, ranging from systemic disenfranchisement to feelings of disillusionment with political promises left unfulfilled. These candid conversations highlighted a recurring theme: while some participants expressed scepticism about the tangible impact of their vote, others emphasised the necessity of engagement to hold leaders accountable and shape public policy.

A poignant segment of the session centred on envisioning healthy communities. Through interactive whiteboard exercises, attendees contributed ideas such as affordable housing, accessible healthcare, and mutual support among neighbours. The dialogue reinforced the importance of collaboration between municipal, provincial, and federal governments to address pressing community needs, a hallmark of CAWI's advocacy work.



CAWI's Elections Training Session on 29 November empowered participants with tools for electoral engagement and advocacy, fostering collective action toward a more inclusive and equitable community. (TF)

PHOTO COURTESY OF CAWI

As the session concluded, participants left with a renewed understanding of the power of collective action. Many expressed gratitude for the space to share their experiences and strategise ways to influence future elections. The facilitators reminded everyone that civic engagement does not end at the ballot box; it requires sustained effort through dialogue, advocacy, and action.

For CAWI, today's session was just one chapter in an ongoing story of empowering communities to thrive. The organisation's regular initiatives, including the Making Voices Count Civic Engagement Table (MVC) and the Maamawe Table: Women Reducing Poverty Together, offer additional opportunities to build momentum for systemic change. By centring the voices of those most affected by inequality, CAWI continues to fulfil its mission to create an inclusive and equitable sphere of inclusivity.

As Rosemary Brown, Canada's first African Canadian legislator, once said, "We must open doors and we must see to it they remain open, so that others can pass through." In its dedication to education, advocacy, and community building, CAWI ensures that those doors remain wide open for all.

For more information about CAWI's events and initiatives, visit their website at www.cawi-ivtf.org.



ALARY
ST-PIERRE
DUROCHER
ARPENTEURS-
GÉOMÈTRES

**Partout en Outaouais
depuis 1954**

Profitez d'une diversité de services professionnels exercés par nos arpenteurs-géomètres. Faites une demande de soumission gratuite à ASDAG.ca ou par téléphone au 819 777-4331.

Maintenant à Aylmer pour mieux vous servir
- 86 rue Principale, unité 1, secteur Aylmer

ASDAG.CA

Émondage



TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement

- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal





>200527_08

Malgré la joie du temps des fêtes, l'Outaouais doit affronter une crise alimentaire majeure



Méliissa **Gélinas**

Depuis quelques années, l'Outaouais affiche une augmentation inquiétante au niveau des demandes en aide alimentaire. En effet, en trois en seulement, le nombre de demandes a bondi de 46,3 %.

« Il y a une tendance assez inquiétante », mentionne Marie-Pierre Chaput, directrice du développement communautaire et des relations philanthropiques chez Moisson Outaouais. « Au mois de mars dernier, nous avons chiffré plus de

91 000 demandes d'aide alimentaire qui ont été répondues par nos 50 organismes et membres affiliés dans notre réseau », ajoute-t-elle.

Par ailleurs, en 2022, 10,6 % des demandeurs d'aide alimentaire étaient constitué de travailleurs contre 20 % en 2024.

Actuellement, les organismes ont atteint leur capacité maximale. « Nous voyons des organismes qui sont en train de prendre des décisions déchirantes », explique Mme Chaput. « Certains ont dû réduire leur service, d'autres leurs salaires ou leurs critères d'admission »,

continue-t-elle.

À La Soupière de l'Amitié, un organisme à but non lucratif situé à Gatineau, le nombre de repas servis à pratiquement doublé, en deux ans. « Malgré que nous ne recevons pas plus de nourriture qu'avant, nous arrivons, tout de même, à servir suffisamment de repas aux gens », exprime Michel Carrière, coordonnateur des services repas à La Soupière de l'Amitié. « Les portes sont toujours ouvertes à ceux et celles qui ont faim, vous n'avez qu'à vous rendre sur place et nous vous servirons un repas vers 11 h 30 », ajoute-t-il.

À l'occasion du temps des fêtes qui approche à grands pas, un souper de Noël sera servi le 25 décembre. « Il y aura probablement un autre souper pour le jour de l'an, le 1er janvier 2025 » mentionne M. Carrière.

« Pour le temps des fêtes, le message que j'aimerais passer c'est que nous sommes à notre plus grande campagne de l'année », explique Mme Chaput. « Nous assistons à une générosité incroyable de la part des donateurs », ajoute-t-elle. « Cependant, avec la grève de Poste-Canada, nous avons beaucoup de difficulté

à recevoir les dons. Nous demandons alors aux gens d'être compréhensible et à donner directement les dons sur notre site web ou à nos bureaux ».

D'un autre côté, malgré l'aide du plan d'action gouvernemental, la situation ne se règle pas pour autant. « Le 30 millions de dollars qui a été octroyé par le gouvernement, cette année, a certainement fait une grande différence », affirme Mme Chaput. « Toutefois, dans l'association actuelle, nous anticipons que l'argent déployé n'est jamais suffisant », enchaîne-t-elle. « Selon moi, il faut porter des actions plus structurantes au niveau des racines de la pauvreté et des inégalités sociales comme de l'aide au logement, des meilleurs salaires ou des mesures financières ».

En cette période difficile, il est essentiel de se soutenir les uns des autres. Les dons peuvent faire une grande différence dans la vie des gens, et ce, particulièrement pour la période des fêtes qui approche à grands pas.

Pour plus d'informations ou pour faire un don à Moisson Outaouais, rendez-vous au : <https://www.moisson-outaouais.com/>

Secteur Gatineau : deux arrestations pour exploitation sexuelle d'enfants sur Internet



Djeneba **Dosso**

Dans le cadre d'une opération menée par les policiers de l'Équipe d'enquête sur l'exploitation sexuelle des enfants sur Internet (ESEI) de la Sûreté du Québec, en collaboration avec les services de police de Montréal, de Québec, de Laval, de Longueuil et de Gatineau, deux perquisitions ont été réalisées à Gatineau et deux hommes ont été arrêtés.

La première a eu lieu le matin du 5 novembre sur la rue d'Orléans, dans le district du Lac-Beauchamp. Sur place, les policiers ont procédé à l'arrestation d'un homme de 43 ans, de Gatineau, dont l'identité n'a pas été divulguée. Celui-ci a été transporté au poste de police afin d'être rencontré par les enquêteurs avant d'être libéré par voie de

sommation. En plus d'accusations en matière de pornographie juvénile, une accusation d'entrave au travail policier a été soumise contre l'individu au Directeur des poursuites criminelles et pénales.

La deuxième perquisition a eu lieu le matin du 7 novembre sur la rue Madore, dans le district de Bellevue. Cette fois, Pierre Bontemps, 62 ans, de Gatineau, a été arrêté. L'homme a comparu devant la Cour du Québec pour faire face à deux chefs d'accusation en matière de pornographie juvénile (en posséder et y avoir accédé).

Les enquêtes dans ces dossiers se poursuivent.

Toute personne qui possède de l'information au sujet de cas d'exploitation sexuelle d'enfants est invitée à faire un signalement à cyberaide.ca. Trad. : MET

Avis aux abonnés :

Veillez noter que nous sommes profondément désolés de ne pas pouvoir livrer votre exemplaire du journal à votre domicile. En raison de la grève de Postes Canada, nous gardons votre exemplaire du journal au bureau afin que vous puissiez venir le chercher ou que nous puissions vous l'envoyer par la poste à la suite de la grève. Envoyez un courriel à classifieds@bulletinaylmer.com si vous souhaitez prendre des dispositions, ou appelez le 819 684-4755. (Trad. BA)

Notice to subscribers:

We are sorry to advise you that, because of the Canada Post strike, the newspaper cannot be delivered to your home. You can either pick it up at our office or we can mail it to you when the strike ends. Please let us know what arrangement you prefer by emailing us at: classifieds@bulletinaylmer.com or by calling 819-684-4755.

Du 1^{er} décembre au 1^{er} avril, le stationnement sur rue la nuit est interdit, sauf pour les détenteurs d'un permis à cet effet.

Faites l'achat de votre permis en ligne ou en personne à votre centre de services.

gatineau.ca/stationnementhivernal

GATINEAU

Children in vulnerable situations: Outaouais has a high rate of 32.2%



MéliSSa Gélinas
LJI Reporter

The results of a province-wide study about quality of life for children was shared at a city committee. Étienne Soutière, planning and research agent for quality of life in children, presented the results of the Quebec survey on children's development in kindergarten (the EQDEM) to Gatineau's November 1 meeting of the Ville en santé.

This survey has been carried out every five years since 2012 and is funded by the Ministère de la Santé, de l'Éducation et de la Famille and the Fondation Lucie et André Chagnon. The survey looks at five major areas of development including: physical health, well-being, communication skills, general knowledge and emotional maturity. There are also sub-domains.

"Once again, the Outaouais region is a little high on the statistics," says Soutière. "We have proportions of 32.2% of vulnerable children in Outaouais schools," he continues. "Still, there has been some improvement since the last survey [...]."

"It is in the areas of physical health, well-being, communication skills and general knowledge that we find the great-

est proportion of vulnerable children," he explains.

In Gatineau as a whole, the CLSC Vallée-de-la-Lièvre in the Buckingham sector had the highest proportion of vulnerable children. "Overall, Gatineau has a 34% rate of vulnerable children, compared with 31.6% in Aylmer and 31% in the Hull sector," says Soutière. In more remote regions of Quebec, such as Gaspésie and Îles-de-la-Madeleine, the rate of vulnerable children is 24%.

Statistics show that 32% of these children were born in Quebec, 34% in Canada and 43% outside the country. "We found that a proportion of English-speaking children is five to eight percent more vulnerable than elsewhere," he says. "So there are questions to be asked there," he adds.

The proportion of children who have benefited from educational childcare represents a 30% rate of vulnerability, compared with 51% who have not. "We can see, however, that daycare services are quite an interesting safety net for toddlers," says Étienne Soutière.

In order to take action, the EQDEM set up a steering committee in winter 2023. "Our objective was to gather all the wishes and good costs, so that they could become

a lever for strategic planning and action," he points out. "Our aim has been to collect all the wishes and good costs, so that they can become a lever for strategic planning and action," he points out. These wishes include: more affordable housing, better active transportation, free play, social-

ization, promotion of volunteering and much more.

Meetings, conferences, activities, mobilization and awareness-raising are just some of the actions being taken to continue to support and help the situation. (Trans.: BA)

Gatineau Police host inaugural domestic violence conference



Tashi Farmilo
LJI Reporter

The Gatineau Police Department (SPVG) held its inaugural conference on domestic violence on 26 November 2024, at the Gatineau Cultural Centre, bringing together over 165 participants from law enforcement, healthcare, social services, and community organisations. The event, part of SPVG's 2023-2026 action plan on domestic violence, focused on intersectionality—exploring how various factors such as race, gender, socioeconomic status, and disability intersect to affect victims of domestic violence.

The event featured five expert-led sessions that explored the complexities of domestic violence, emphasising the importance of an inclusive, multi-disciplinary approach. Presenters highlighted the need for services that are not only effective but also equitable and accessible to all individuals, regardless of their background.

Fourteen organisations, including Jeunesse Idem, UQAM, AGIR, Maison d'IN-GRID, and Maison L'Autre chez soi, set up information kiosks throughout the day, offering valuable resources to attendees. These organisations, along with community support groups, justice system representatives, and healthcare providers, all collaborated to create more inclusive service pathways for victims. The conference was financially supported by the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO), highlighting the importance of community collaboration in tackling the issue.

Keynote speakers included Mifaly Andriamady, training and strategic monitoring manager at AGIR Outaouais, and Denise Bugere, intervention coordinator at United-Towards-Women House. They addressed the unique challenges faced by victims, particularly how intersectionality impacts experiences of domestic violence. Andriamady said, "Applying the intersectional approach in our interventions requires an awareness of our individual role, followed by concrete actions to adapt

structures and break down barriers within organisations." Bugere added, "We must propose adapted and non-standardised solutions to better support each person in their unique experience."

Simon Fournier, Director of the Gatineau Police Department, also emphasised the importance of inclusivity in domestic violence services, stating, "No one should be excluded from receiving high-quality, inclusive, and accessible services," adding that it is important to continuously improve support services for victims.

The event also focused on the unique difficulties faced by immigrant communities, who often experience language barriers, fear of deportation, and a lack of awareness of available services. Experts called for more culturally sensitive approaches to ensure all victims, regardless of their background, can access the help they need. Amina Hufane, speaker responsible for the Workplaces Allied Against Domestic Violence component at Maison Unies-Vers-Femmes, said, "The obstacles faced by women with an immigrant background are numerous and complex, and we need to understand the specific realities they experience in order to offer them the appropriate support."

Sessions on youth dating violence, such as those led by Pénélope Allard-Cobetto and Estelle Piché from UQAM, provided valuable tools for preventing intimate partner violence in adolescents and young adults through programs like Étincelles and Constellation. Allard-Cobetto said, "Youth dating violence is a public health issue, and it's critical that we engage with adolescents and young adults to promote healthy relationships and prevent violence."

Other presentations covered domestic violence among LGBTQ+ populations, with Sylvie Thibault, Professor and Director at Saint-Jérôme campus, addressing the specific health and service needs of LGBTQ+ individuals facing intimate partner violence. Thibault stated, "The lack of domestic violence services adapted to LGBTQ+ needs is a significant gap, and we need to work to close that gap by better equipping workers and creating tailored services for these populations."

From December 1 to April 1, overnight on-street parking is prohibited, except for winter overnight parking permit holders.

Purchase your permit online or in person at your service center.

WITH A PERMIT YOU CAN DO IT

gatineau.ca/winterovernightparking

GATINEAU

Outaouais needs adequately funded health services



Tashi **Farmilo**
LJI Reporter

On December 1, 2024, Santé Québec officially took over the management of health services across the province, centralising healthcare administration. However, this restructuring comes with troubling news for the Outaouais region, where the provincial government has announced a \$90 million cut in healthcare funding to the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO).

The Coalition solidarité Outaouais, a collective of civil society organisations, trade unions, and community groups, has raised alarms about these cuts. Members of the coalition argue that these funding reductions, along with the increasing trend of privatising healthcare services, will have a detrimental effect on access to and quality of care in the region. “Private healthcare is less effective, more expensive, and inequitable,” warns Mathieu Charbonneau, director of Action Santé Outaouais. “It diverts resources and staff away from the public system, leading to longer wait times and reduced access to care.”

Geneviève Tremblay-Racette, coordinator of the Table ronde des organismes volontaires d'éducation populaire de l'Outaouais, emphasises that privatisation has already caused disruptions in critical areas like obstetrics, emergency services, and medical imaging. “Cutting public funding will only make the situation worse, particularly for the vulnerable populations who rely on these services,” she says.

In addition to the funding cuts, the shift to centralised management under Santé Québec raises concerns about the erosion of regional governance and local input. Many fear that decisions will be made without considering the unique needs of the Outaouais region, diminishing the ability of local healthcare workers and residents to have a say in the management of their services.

The Outaouais region has long struggled with a



The Outaouais region urgently needs a reinvestment in its public healthcare system to address chronic underfunding, prevent further privatization, and ensure accessible, equitable care for all residents. (TF)
PHOTO COURTESY OF CISSSO

chronic shortfall in healthcare funding, now estimated at \$200 million. This underfunding has contributed to declining services and a growing migration of healthcare professionals to neighbouring provinces. In light of this, leaders are calling for a significant reinvestment in the public healthcare system, as well

as a return to more localised, democratic governance that gives citizens and healthcare workers a meaningful role in decision-making.

Alfonso Ibarra Ramirez, president of the CSN Outaouais Council, questions whether the government's actions will accelerate the privatisation of the healthcare system. “Has the CAQ handed over the keys to the private sector, opening the door to even more privatisation?” he asks, noting that over 4,000 activists from the CSN and allied groups recently gathered in Trois-Rivières to protest the increasing privatisation of healthcare services. The group called on the government to stop the migration of doctors to private clinics, halt issuing permits to for-profit healthcare facilities, and impose a moratorium on outsourcing.

The cuts, which also affect mental health services and are made despite recent collective agreements aimed at improving regional healthcare, are deeply concerning. Guylaine Laroche, president of the APTS Outaouais, highlights the inconsistency in the government's policy. “The government is imposing drastic cuts to services that the region has already been struggling to access. This will hurt vulnerable populations the most,” she says.

For years, the Outaouais has been underfunded, with healthcare services continuously deteriorating. The region is also seeing a steady outflow of healthcare professionals seeking better opportunities elsewhere. Now, with further cuts looming, the government must act to reinvest in the public system, improve working conditions for healthcare staff, and ensure that healthcare services are accessible to all residents.

The Coalition solidarité Outaouais continues to call for a healthcare system that remains public, adequately funded, and accessible to all. “To meet the specific needs of the Outaouais region, we need a reinvestment in public healthcare, and we need a governance system that listens to the voices of both citizens and healthcare workers,” concludes Charbonneau.



GAGNÉ ISABELLE PATRY LAFLAMME
& ASSOCIÉS, NOTAIRES s.e.n.c.r.l.



 **819 684-9222**

Déménagement

Notre succursale d'Aylmer déménage au **188 rue Montcalm, secteur Hull** le 16 décembre 2024.

Depuis 1976, nous nous engageons à offrir un service de qualité, et nous continuons à le faire à notre nouvelle adresse. Nous sommes impatients de vous y accueillir et de vous servir avec la même attention et expertise.

Merci de votre confiance!

Office Move

Our Aylmer branch moves to **188 rue Montcalm, Hull sector** on December 16, 2024.

Since 1976, we have been committed to providing quality service, and we continue to do so at our new address. We look forward to welcoming you and serving you with the same care and expertise.

We thank you for your trust!

Steven Boivin et Edmond Leclerc

Un nouveau parti politique pour des conseils d'arrondissements à Gatineau



Mélissa Gélinas

En prévision des élections municipales de l'automne 2025, M. Edmond Leclerc, conseiller municipal de Buckingham a fait l'annonce qu'il entreprendra la création d'un nouveau parti politique en collaboration avec M. Steven Boivin, conseiller municipal d'Aylmer.

Plus précisément, ce projet aura comme objectif de

créer des conseils d'arrondissements à Gatineau, afin de décentraliser la prise de décision. Cela permettra de mieux respecter les identités locales et de renforcer le contrôle des enjeux qui s'y retrouvent. « La fusion des cinq villes qui forment Gatineau est définitivement imparfaite », mentionne Edmond Leclerc. « Nous pensons que les conseils d'arrondissement sont une réponse aux enjeux que l'on vit présentement », ajoute-t-il. « De cette façon, Buckingham pourra décider pour Buckingham et



Edmond Leclerc répondant aux questions des médias, lors de la mêlée de presse du 27 novembre 2024. (MG)

PHOTO : CAPTURE D'ÉCRAN MÉLISSA GÉLINAS

Aylmer pourra décider pour Aylmer et ainsi de suite ».

Selon M. Leclerc, le citoyen doit être près de la décision locale. « L'idée d'implanter ce conseil d'arrondissement fait beaucoup parler dans les associations de résidents ainsi qu'auprès des gens du secteur », souligne-t-il.

Les signatures sont, actuellement, au stade de rassemblement. Quant au nom du parti, il sera réservé pour être validé dans les prochaines semaines.

Des discussions ont été engagées auprès des membres d'Action Gatineau. Le projet devra rester au cœur de leur plateforme politique.

Bien que le conseil d'arrondissement soit le fondement du nouveau parti, d'autres enjeux municipaux tels que les services de base et la mobilité feront, également, partie de celui-ci.

En date du 2 décembre 2024, un parti municipal a été enregistré avec Élection Québec pour Gatineau. Aucun n'est en attente d'approbation. Durant la dernière élection, il y a eu un Action Gatineau.

Pour davantage d'informations, visionnez la mêlée de presse du 27 novembre 2024 au : <https://www.youtube.com/watch?v=FRr5pJRF1Q0>

**SUPER VENTE
SUPER SALE**

**BELAL AUTO
SERVICES**

**À PARTIR DE | STARTING AT
99,99 \$**

**OFFRES SPÉCIALES
PNEUS
SPECIAL OFFERS
TIRES**

819 436-3007
124, rue Principale St., Gatineau

**Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!**

**Bulletin
D'AYLMER**

819 684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Mes cadeaux, je les achète
CHEZ NOUS!

Buying gifts locally
IS WHERE IT'S AT!



Centre culturel du Vieux-Aylmer

MARCHÉ DE NOËL

6, 7 et 8 décembre

Pour obtenir plus d'informations, rendez-vous sur
www.paradehohoho.com



Spécial Déjeuner
12\$ Breakfast
Toute la journée!
All day!

3 œufs, bacon ou saucisses,
patates fricassées et café
du 7 janvier au 7 février
Excluant les fins de semaine

3 eggs, bacon or sausage,
home fries and coffee
from January 7 to February 7
Excluding weekends

1189, chemin de la Montagne
819 607-6677 • restaurantalpina.ca

Coin Vanier et chemin de la Montagne à l'entrée du parc de la Gatineau
Corner of Vanier and de la Montagne at the foot of Gatineau Park



LE JOYAU CACHÉ D'AYLMER TRÈS POPULAIRE POUR SES DÉJEUNERS
AYLMER'S HIDDEN GEM VERY POPULAR FOR BREAKFAST

MERCI À NOS COMMANDITAIRES



Mes cadeaux, je les achète

**CHEZ
NOUS!**

Buying gifts locally

**IS WHERE
IT'S AT!**



Bouclez votre ceinture : L'Opération Nez Rouge est de retour pour les fêtes



Djeneba **Dosso**

La traditionnelle campagne québécoise de raccompagnement sera de retour sur les routes du 24 novembre au 31 décembre 2023. Couvrant une cinquantaine de régions à travers la province, cette campagne d'envergure célèbre cette année son 40e anniversaire. Depuis 1984, l'Opération Nez rouge a permis à plus de deux millions de personnes de rentrer chez elles en toute sécurité, se distinguant ainsi des autres services de transport. Aujourd'hui, cinquante organisations locales se sont jointes à eux dans le déploiement de l'initiative emblématique.

"En quarante éditions, l'Opération

Nez rouge a été le théâtre de l'incroyable dévouement de milliers de bénévoles, un puissant témoignage de solidarité", a déclaré Jean-Marie de Koninck, président fondateur de l'Opération Nez rouge, dans un communiqué de presse. "Leur engagement est le pilier du succès de notre organisation et maintient la sécurité routière au cœur de nos préoccupations en cette période festive de l'année."

Chaque trajet effectué par les bénévoles est gratuit. Les dons et les pourboires contribuent au soutien financier de l'organisme à but non lucratif. Des partenaires de longue date, dont Desjardins et la SAAQ, ont également joué un rôle dans le succès de la campagne, qui se traduit par le "bien-être

des usagers de la route et de leurs communautés".

"Nos deux organisations s'allient autour d'un objectif commun : rendre les routes du Québec plus sécuritaires", a ajouté Éric Ducharme, président-directeur général de la SAAQ.

Dans le cadre de sa campagne publicitaire annuelle, l'organisme sans but lucratif s'est associé à l'agence Recreation pour lancer un nouveau slogan. "L'invitation est lancée", qui est un regard "vers l'avenir avec une pointe de nostalgie" visant à souligner que tous sont invités à contribuer à "faire de cette édition un vibrant succès".

Les Québécois sont invités à prendre part aux festivités, que ce soit en faisant du bénévolat ou en appelant le

1-866-DESJARDINS pour utiliser leurs services de transport.

À l'approche du 24 novembre, l'Opération Nez rouge invite toujours les bénévoles à s'inscrire pour aider à prévenir la conduite avec facultés affaiblies pendant les Fêtes.

"En décembre, comme tout au long de l'année, il est important de se rappeler que si vous avez consommé de l'alcool ou de la drogue, même en quantité modérée, il est toujours plus prudent de ne pas conduire et d'opter pour une solution de rechange responsable et sécuritaire, comme l'Opération Nez rouge", a indiqué Mme Ducharme.

La liste complète des régions qui seront en opération pour l'édition 2023 se trouve sur le site Operationnezrouge.com.

Marché de Noël

LES TRÉSORS DE MATHIEU

30 NOVEMBRE DE (10H À 17H)
01 DÉCEMBRE (10H À 17H)

Aux Galeries Aylmer

galeries aylmer

FONDATION MATHIEU FROMENT-SAVOIE

Mes cadeaux, je les achète

CHEZ NOUS!

Buying gifts locally
IS WHERE IT'S AT!



Plus de 207 jeunes en difficultés auront un cadeau de Noël grâce au Club Optimiste de Gatineau Inc.



Méliッサ Gélinas

Avec le temps des fêtes qui approche à grands pas ainsi que la nouvelle année, le Club Optimiste de Gatineau Inc. a plusieurs projets et activités pour aider les jeunes en difficulté de la région.

« Nous sommes présentement en train de préparer le Noël des enfants », explique Robert Asselin, président du Club Optimiste de Gatineau Inc. « Nous allons distribuer plus de 207 cadeaux », poursuit M. Asselin.

« Chaque enfant recevra un cadeau d'une valeur de plus de 40 \$ en plus d'un pyjama, une tuque, des mitaines, des bas et une brosse à dents. Le 19 décembre le tout sera emballé et sera distribué le 21 décembre aux familles ».

Pour l'année 2025, le Club Optimiste de Gatineau Inc. a plusieurs activités et projets de prévus. « Nous participerons au Bal de neige qui s'en vient », souligne M. Asselin. « Par la suite, pour Pâques, il y aura un tirage de lapins en chocolats géants qui seront distribués dans les écoles gagnantes », ajoute-t-il. « Durant l'été, vers la fin des cours, il y aura, également, des tirages de vélos pour les étudiants. Nous préparons et participons à différentes activités, au cours de l'année, afin de nous autofinancer ».

Des dons sont, par ailleurs, donnés à différentes associations de la région. Les jeunes peuvent, également, participer à des concours, afin de remporter des bourses d'études. « Nous organisons aussi des formations pour promouvoir la sécurité à vélo chez les jeunes avec l'aide de différentes associations », exprime-t-il.



Distribution de cadeaux de Noël aux jeunes en difficulté (13 décembre 2019).

MG PHOTO : PAGE FACEBOOK CLUB OPTIMISTE DE GATINEAU INC.

NESBITTS

Marché de Noël / Christmas Market

Suivez-nous pour gagner!

30 NOV - 1 DÉC • 7 - 8 DÉC
10 h à 16h • 10 a.m. to 4 p.m.

Follow us to win!

Achetez nos pots de Noël frais, couronnes, cerfs en bois, boules à bisous et arbres de cèdres décorés. Et achetez une dinde locale fraîche et une délicieuse tourtière à la viande préparés par le chef Sylvia.

Buy our fresh Christmas pots, wreaths, wooden deer, kissing balls and decorated cedars trees. And purchase a fresh local turkey and a delicious meat tourtières made by Chef Sylvia.

Un certificat-cadeau des Serres Nesbitt est une merveilleuse idée de cadeau! | A Nesbitt's Greenhouse Gift Certificate is a wonderful gift idea!

Entrez dans l'esprit de Noël avec de la musique festive, des friandises sucrées, de superbes idées cadeaux de tous les vendeurs et une visite du Père Noël et Le Lutin Malin pour des photos!

Get in the Christmas spirit with festive music, sweet treats, great gift ideas from all the vendors and a visit from Santa and the Elf on the Shelf for pictures!

147, ch. Eardley, Gatineau (Aylmer)
www.nesbittsgreenhouse.ca

© Si Naturel - 153 rue Principale

Clinique & Boutique - 819.682.8888

PRESTO MINI MARCHÉ

Joyeux Noël! Merry Christmas!

UN ARRÊT À VOTRE DÉPANNEUR LOCAL!

- Produits d'épicerie
- Billets d'autobus
- Billets de loterie
- Grande variété de bière et vin
- Grande variété de bonbons, y compris en vrac

YOUR ONE-STOP LOCAL CONVENIENCE STORE!

- Groceries
- Bus tickets
- Lottery tickets
- Large variety of wine & beer
- Large variety of candy, including loose candy

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE, DE 6 h 30 à 22 h
OPEN 7 DAYS A WEEK, 6:30 a.m. to 10:00 p.m.

10, RUE BELMONT (AYLMER SECTOR) WE DELIVER! 819 684-1544

Abonnez-vous
DÈS AUJOURD'HUI!
Subscribe TODAY!



Disponible chaque semaine...

Vous aimez être au courant de tout ce qui se passe dans votre région, qu'il s'agisse de faits divers ou de nouvelles d'importance? Notre journal imprimé est votre meilleur allié pour ne rien manquer de l'actualité!

Available every week...

Want to stay on top of what's happening in your region? Whether it's local or breaking news, our print newspaper makes sure you don't miss a thing!



Abonnement 1 an
publié à chaque semaine
80,00 \$ + taxes = **91,98 \$**

1 year subscription
published every week
\$80.,00 + taxes = **\$91.98**

Nom: _____
 Adresse: _____
 Ville: _____
 Province: _____ Code Postal: _____
 Téléphone : _____
 Adresse courriel: _____
 Début de l'abonnement : _____

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10, Gatineau QC J9H 6H6

Mes cadeaux, je les achète
CHEZ NOUS!

Buying gifts locally
IS WHERE IT'S AT!



"I can't celebrate Christmas with you, I'm sick!"

The flu and other illnesses can strike at the worst possible time. Catching a virus just before the holidays is certainly disappointing, as it deprives you of the long-awaited gatherings with loved ones. Will you be spending Christmas at home this year? Here's how to enjoy the festive season despite your illness:



- **Exchange greetings by voice.** Organize an audio or video call with your loved ones on Christmas Eve to wish each other "Merry Christmas." Hearing friendly voices is a great way to lift your spirits!
- **Eat together, virtually.** If your condition allows it, you could enjoy a meal remotely with your family members. They can place a screen on the table in a strategic location so you can all see each other.

- **Treat yourself to something fun.** In between naps or telephone conversations, do what you like! Take a bath, watch an entertaining movie, play a video game and more. Finally, remember that you'll be able to plan a face-to-face meeting with your loved ones in a few days or weeks. Until then, take care of yourself!

30% DE RABAIS SUR LES BILLETS*
jusqu'au 13 décembre

Offrez un spectacle en cadeau

CABARET LA BASOCHE | SALLE JEAN-DESPRÉZ | THÉÂTRE DE L'ÎLE

* Ce rabais s'applique sur les pièces de théâtre et les spectacles à l'exception des spectacles jeunesse (un forfait est déjà applicable). Certaines conditions s'appliquent.

Enfants en situation de vulnérabilité: l'Outaouais affiche un taux élevé de 32,2 %



MéliSSa **Gélinas**

À l'occasion de la séance de la Commission de la Ville de Gatineau, Ville en santé du 1er novembre 2024, M. Étienne Soutière, agent de planification, programmation et recherche en petite enfance a présenté les résultats de l'enquête québécoise sur le développement des enfants à la maternelle (l'EQDEM).

Cette enquête revient tous les cinq ans, depuis 2012 et est supportée par le ministère de la Santé, de l'Éducation et de la Famille ainsi que par la Fondation Lucie et André Chagnon. Plus précisément, l'EQDEM, se base sur cinq grands domaines de développement comprenant : la santé physique, le bien-être, les habiletés de communication, les connaissances générales et la maturité affective. Il y a, également, des sous-domaines.

« Encore une fois, l'Outaouais est un peu haut au niveau des statistiques », mentionne M. Soutière. « Nous avons des proportions de 32,2 % au niveau des enfants vulnérables qui se trouvent dans les écoles en Outaouais », poursuit-il. « Il y a eu, tout de même, une certaine amélioration depuis la dernière enquête [...] ».

« C'est au niveau de la santé physique, du bien-être, des habiletés de communication ainsi que des connaissances générales que l'on retrouve la plus grande proportion d'enfants vulnérables », explique-t-il.

Dans un ensemble de la ville de Gatineau,

il a été possible de constater que c'est au CLSC Vallée-de-la-Lièvre du secteur Buckingham que l'on retrouve la plus grande portion d'enfants vulnérables. « Au total, Gatineau obtient un taux de 34 % d'enfants vulnérables contre 31,6 % à Aylmer et 31 % dans le secteur Hull », souligne M. Soutière. Dans les régions plus éloignées du Québec telles que la Gaspésie et aux Îles-de-la-Madeleine, il y a un taux de 24 % d'enfants en situation de vulnérabilité.

Parmi les statistiques, 32 % de ces enfants sont nés au Québec, 34 % au Canada et 43 % à l'extérieur du pays. « Il a été possible de constater qu'une proportion d'enfants anglophones est de cinq à huit pour cent plus vulnérable qu'ailleurs », mentionne-t-il. « Il y a donc des questions à se poser à ce niveau-là », ajoute-t-il.

La proportion d'enfants qui ont bénéficié d'un service de garde éducatif à l'enfance représente un taux 30 % de vulnérabilité contre 51 % qui n'ont pas bénéficié de ces services. « Nous pouvons constater que les services de garde sont, toutefois, un filet de sécurité assez intéressant pour les tout-petits », exprime M. Étienne Soutière.

Afin de mettre des actions en place, l'EQDEM a mis sur pied un comité pilotage, à l'hiver 2023. « Notre objectif a été de récupérer tous les souhaits et les bons coûts, afin de les rassembler pour que ça devienne un levier pour les planifications stratégiques et d'actions », souligne-t-il.

Ces souhaits comprennent, notamment : davantage de logements abordables, un meilleur service du transport actif, les jeux libres, la socialisation, la promotion du bénévolat et bien plus.

Des rencontres, des conférences, des activités, de la mobilisation ainsi que de la sensibilisation font partie des actions mises en place, afin de continuer de soutenir et d'aider la situation.

Le répertoire des entreprises **AYLMER 2025** Business Directory

Réserver votre
espace avant
le 5 décembre!

Reserve your
spot before
December 5!

«ENCOURAGEONS
L'ACHAT LOCAL»

“SUPPORT
YOUR LOCAL
BUSINESSES”



Réservez votre pub dans le répertoire des entreprises d'Aylmer 2025

Ce répertoire est en couleur sur papier glacé et sera publié en janvier 2025.
Informations et réservations 819 684-4755 pub@bulletinaylmer.com

Reserve your ad in the 2025 Aylmer Business Directory

This Directory, printed in colour on glossy paper, will be published in January 2025.
Information & Bookings 819 684-4755 pub@bulletinaylmer.com

PROBLÈME D'INFILTRATION D'EAU?

APPELEZ-NOUS, ON PEUT VOUS AIDER!

RÉSIDENTIEL ET COMMERCIAL

- RÉPARATION DE FISSURE
- IMPERMÉABILISATION DES FONDATIONS (MEMBRANE)
- DRAINS FRANÇAIS
- MUR FLÉCHI
- STABILISATION DE FONDATION
- RÉPARATION DE CIMENT

WATER INFILTRATION PROBLEMS?

CALL PROCORE, WE CAN HELP!

RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

- FOUNDATION WATERPROOFING
- CRACK REPAIR
- FRENCH DRAIN SYSTEMS
- BOWED WALLS
- SINKING OR SETTLING FOUNDATIONS
- CONCRETE REPAIRS

ESTIMATION
GRATUITE!
FREE
ESTIMATE!



ProCore

FOUNDATION
REPAIR SYSTEMS

819 975-2800

PROCOREFOUNDATIONS.COM



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,91 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur Aylmer de Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'information, téléphoner au 819 414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819 414-1627.

CHARMANTE ET LUMINEUSE MAISON À PARTAGER. MAGNIFIQUE VUE SUR LES COLLINES DE LA GATINEAU. Terrain d'un acre. Incroyable réseau de sentiers à proximité pour la randonnée, le ski et le vélo. Jardins partagés de vivaces et de légumes. 1,5 salle de bain, cuisine entièrement équipée. Poêle à bois, plinthes. Cul-de-sac tranquille. À huit minutes du village de Wakefield, à cinq minutes du lac Philippe, parc de la Gatineau. 819 661-0858.

LOVELY, BRIGHT HOUSE TO SHARE. BREATHTAKING VIEW OF THE GATINEAU HILLS. One-acre yard. Amazing network of trails for hiking, skiing, and biking. Shared perennial and veggie gardens. 1.5 bathrooms, fully equipped kitchen. Woodstove, baseboards. Quiet dead-end. Eight minutes from the village of Wakefield, five minutes from Philippe Lake, Gatineau Park. 819 661-0858.

MAISON À LOUER DE 4 C. À C. SECTEUR HULL à proximité des carrefours giratoires du boulevard des Allumettières. Non chauffée et non éclairée. Disponible le 1er décembre. 1 800 \$/mois. Pour plus d'informations : 819-431-3541 ou 873-455-0103. Courriel : nicolezi-halirwa@gmail.com.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du Bulletin d'Aylmer, situé dans les Galeries Aylmer, du lundi au vendredi durant les heures d'ouverture (9 h-17 h). Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the Aylmer Bulletin office, located in the Galeries Aylmer, from Monday to Friday during business hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank you for your generosity!

À VENDRE/ FOR SALE

MAISON À VENDRE 499 000 \$, 18, rue Xavier, Gatineau, QC. Cette maison est un véritable bijou! Elle est très bien située sur une rue calme où la rivière est au bout de la rue. La marina est tout près, facilement accessible en faisant une courte balade, ou à vélo le long du sentier. Le parc des Cèdres est à quelques pas où l'on peut faire des pique-niques et se baigner à la plage surveillée. 3 c. à c., 2 salles de bain, patio et cour arrière privée. Voir l'annonce sur Duproprio. Propriétaire : 819-319-1403

À VENDRE/ FOR SALE

HOUSE FOR SALE \$499,000, 18 Rue Xavier, Gatineau, QC. This is a gem of a house in a great location. It's in a quiet street and the river is a minute's walk away at the bottom of the road, Parc des Cèdres starts there, and the marina is a short stroll or skateboard along the path. It is an easy walk to the park for a picnic or a swim. 3 Br, 2 bath. Patio and private backyard. See the listing on Duproprio. Owner: 819-319-1403

DIVERS/ MISCELLANEOUS

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819 893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

AVIS

AVIS DE DÉCLARATION D'INTENTION DE DISSOLUTION

PRENEZ AVIS que la personne morale sans but lucratif de FEMMES CYCLE ENFORME, ayant son siège au 161, promenade du Portage, Gatineau, Québec, J8X 2K4, a déclaré son intention de se liquider ou de demander sa liquidation, de se dissoudre ou de demander sa dissolution. Est produite à cet effet la présente déclaration requise par les dispositions de la Loi sur la publicité légale des entreprises (RLRQ, c. P-44.1)

Date de décision : 20 octobre 2024

Date de mise en effet : 31 octobre 2024

Raison : Incorporation au Fédéral

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS & EVENTS

BALLONS WOOPII – BOUTIQUE DE LOCATION ET D'ACHAT D'ARTICLES DE FÊTE. De magnifiques ballons écologiques pour vos fêtes, célébrations, showers de bébé, fêtes de dévoilement du sexe d'un bébé à naître, mariages, ou toute autre occasion spéciale. Située au 153-B, rue Principale, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS & EVENTS

WOOPII BALLOONS – PARTY SUPPLIES & RENTAL SHOP Beautiful eco-friendly balloons for your parties, celebrations, baby showers, gender reveals, weddings, or any special occasion. Located at 153-B Principale Street, Gatineau (Aylmer) QC. 819 682-6560. party@woopii.com.

SOPHIE DEMERS

Journaliste Reporter



Bulletin D'AYLMER
819 684-4755
journaliste@bulletinaylmer.com



OBITUARY

Michel Brennan

It is with heavy hearts that we announce the unexpected passing of Michel Brennan at his home on November 28, 2024, at the age of 68.

Michel left this world surrounded by love and cherished memories, leaving a profound void in the lives of those who knew him.

Michel was a gentle soul with a kind heart, a quick wit, and a deep love for the outdoors. He was an avid hunter who found peace and joy in nature.

Above all, Michel adored his family, especially his three children: Daphne (Taylor), Michael (Lexi) and Jessica and his cherished granddaughter, Danika, who brought him endless pride and joy.

Michel was the beloved son of Marcelle Ladouceur and Berthel Brennan, both of whom have preceded him in death.

He carried the family traditions in his heart, a quality that was always evident in his actions and the way he brought people together.

Michel is survived by his loving siblings, brothers Marc (late Joanne), Guy (Louise) and Paul (Sue) and sisters Ann, Lynn, and Jacqueline (Dave).

His bond with his family was unbreakable, and he will be remembered as a loving brother, a devoted father, and a doting pèpère.

Michel's warmth, humor, and unwavering kindness touched all who had the privilege of knowing him. His legacy of love, laughter, and a deep respect for family traditions will live on in the hearts of his family and friends forever.

A celebration of Michel's life will be held on Monday, December 9, 2024, at 12:00 PM at the British Hotel.

Burial will follow for immediate family only. In lieu of flowers, the family kindly requests that donations be made in Michel's memory to a charity of your choice or that you take a moment to cherish time with your loved ones, as Michel always did. Michel will be deeply missed and forever remembered.

WWW.BULLETINAYLMER.COM

**FÊTES ET
ÉVÉNEMENTS/
BIRTHDAYS & EVENTS**

FUN FÊTE SERVICE DE DÉCORATION pour mariages, anniversaires, baptêmes, ou tout autre événement. Arrangements de ballons; préparation de sacs à surprise pour fêtes d'enfants; location de couvre-chaises, nappes, etc.; location de machines à barbe à papa, à maïs soufflé ou à cornet de glace; location de machines de spa pour les pieds; location de structures de jeu gonflables. Téléphone : 873 353-2399. Courriel : funfete.2019@gmail.com.

FUN FÊTE DECORATION SERVICE for weddings, birthdays, christenings, and any other events. Balloon arrangements; preparation of goodie bags for children's parties; rental of chair covers, tablecloths, etc.; rental of cotton candy, popcorn, or snow cone machines; rental of foot spa machines; rental of inflatable play structures. Phone: 873 353-2399. Email: funfete.2019@gmail.com.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

CHEZ PUTTERS RECHERCHE ACTIVE-MENT SERVEUR/SERVEUSE. Poste à pourvoir immédiatement. Déposez votre CV en personne Chez Putters, situé au 181, rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, ou par courriel à info@chez-putters.ca.

CHEZ PUTTERS IS CURRENTLY LOOKING FOR A WAITER/WAITRESS. Position available immediately. Submit your resume in person at Chez Putters, located at 181 Rue Principale, Gatineau (Aylmer), QC, or by email at info@chezputters.ca.

**FAITES
ÉCLATER
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

HOROSCOPE

WEEK OF DECEMBER 1 TO 7, 2024

**THE LUCKIEST SIGNS THIS WEEK:
AQUARIUS, PISCES AND ARIES**



ARIES

Sometimes, taking a step back can provide you with the perspective you need to see things in a new light. You'll be able to analyze a situation with a broader view, enabling you to find solutions.



TAURUS

Luck will be on your side, whether in your professional sphere or your love life. Positive people will cross your path to make your life easier. Your sensitivity is your strength. Express yourself openly!



GEMINI

Change is often accompanied by strong emotions. However, good things will happen if you embrace new opportunities. You may also reconcile with a family member after a past conflict.



CANCER

At work, you'll have the opportunity to make agreements that will greatly impact your career. You have a knack for creating a peaceful atmosphere. This will inspire confidence and help you successfully guide others.



LEO

You won't let others impose their will on you this week. You'll make changes at work to enhance your efficiency. Your artistic skills will improve as you start creating a piece of art.



VIRGO

Emotions and sensitivity will take up a lot of space in your heart. You'll gain clarity on a complicated love story. At work, you'll be recognized and celebrated, which will be moving.



LIBRA

You'll work from home a bit this week. If you have young children, one of them may need more attention. You must clarify some things with certain people.



SCORPIO

You'll discover a new gadget that will make you more accessible and improve communication for you. Get ready for upcoming travels by updating your GPS app, especially if you have a trip planned.



SAGITTARIUS

You'll spare no expense to impress. You could replace furniture and appliances in your home. Decluttering your living space can help clear your mind.



CAPRICORN

You'll take the lead on a project to make sure everyone understands what needs to be done. A new beginning is on the horizon in love or at work.



AQUARIUS

If you feel tired, take time to rest, recharge and set new goals. If you've been neglecting your loved ones, plan a get-together to reconnect.



PISCES

You might find yourself in a crowded environment, whether in real life or on social media. Accepting your friends' invitations to go out will help you relieve stress.

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local newspaper to advertise it!
Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



DEC 6

Live entertainment
with Last Call
9 pm

DEC 7

Live entertainment
with Last Call
8 pm

DEC 13

Live entertainment
with Jay Lafrenière
(country rock)
6 pm

DEC 21

Comedy Night /
karaoke
7:30 pm

DEC 31

Ron & Cindy duo

DEC 31

New years eve
party

OUVERT

Lundi - Mardi
9 h - 1 h
Mercredi
9 h - 2 h
Jeudi au Samedi
9 h - 3 h
Dimanche
9 h - Minuit

OPEN

Monday - Tuesday
9 am - 1 am
Wednesday
9 am - 2 am
Thursday to Saturday
9 am - 3 am
Sunday
9 am - Midnight

**200, rue Principale
Gatineau
819 685-0055**



**5^E BARON
MICROBRASSERIE**

**PROCHAINS MATCHS
DES SÉNATEURS
ET DE LA CHARGE
DIFFUSÉS DANS
LE PUB:**

• Jeudi 5 dec @ 19h

• Vendredi 6 dec @
19h PWHL

• Samedi 7 dec @ 19h
• Mercredi 11dec @
19h30

• Vendredi 13 dec @
19h

• Samedi 14 dec @ 19h

• Jeudi 19 dec @ 19h
PWHL

DEC 4

Cozy-7 Free show
with The Crossroads
Collective • 7 pm

DEC 11-15

International Lager
Day, all lagers on tap
all week at \$6.50

OUVERT

Mercredi - Jeudi
15 h - 21 h
Vendredi • 15 h - 22 h
Samedi • 12 h - 22 h
Dimanche • 12 h - 18 h

OPEN

Wednesday - Thursday
3 pm - 9 pm
Friday • 3 pm - 10 pm
Saturday • 12 pm - 10 pm
Sunday • 12 pm - 6 pm

**55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com**



*Live Music
& Events*

DECEMBRE

**6 DEC
JW JONES**
Tickets sold online
7PM

**7 DEC
CHRIS
ZIMMERMAN**
7-10PM

**13 DEC
UNO**
8-11PM

**14 DEC
WOODS OF
LIGHT**
8-11PM

**19 DEC
CAFE OPEN
MIC**
8PM

**21 DEC
JULIA SHANK**
7-10PM

**28 DEC
POLAR REEFERS**
8PM

**31 DEC
NYE PARTY**
7PM

PUB OUVERT

MER-DIM
MIDI-MINUIT

PUB OPEN

WED-SUN
12PM-12AM

**APPELEZ
OU
RÉSERVEZ
EN LIGNE**

(819) 682-3000
EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
BOOK
ONLINE**

71 Rue Principale, Old Aylmer

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

POSTE DE REPRÉSENTANT(E) PUBLICITAIRE À POURVOIR. Aidez les entreprises de la région à augmenter leur visibilité et leurs ventes. Avoir de l'entregent est primordial. Vous devez être bilingue et posséder un véhicule. Responsabilités : proposer des solutions publicitaires et novatrices aux commerçants locaux, assurer le service à la clientèle auprès des annonceurs, mettre en application différentes stratégies de marketing, développer les ventes pour l'imprimé et le Web. Faites parvenir votre CV au *Bulletin d'Aylmer* par courriel à pub@bulletinaylmer.com.

**OFFRES D'EMPLOI/
JOB OFFERS**

ADVERTISING CONSULTANT POSITION AVAILABLE. Help local businesses increase their visibility and sales. Interpersonal skills are essential. You must be bilingual and own a vehicle. Responsibilities: Offer innovative advertising solutions to local merchants, provide customer service to advertisers, apply different marketing strategies, and expand print and web sales. Send your résumé by email to the *Aylmer Bulletin* at pub@bulletinaylmer.com.

**MAKE
YOUR
AD POP
IN COLOR!**

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Pauline au 819 921-3891.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Pauline at 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

**LOCATION DE SALLE
/HALL RENTAL**

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MUSIQUE/MUSIC

VIOLINS, VIOLAS, CELLOS, BASSES, AND BOWS. Made, restored, repaired, and appraisals. Violin shop since 1980 at 309 Chemin Eardley, Gatineau, QC. Peter Mach Luthier, 819-684-3886.

**PRIÈRE/PRAYER**

PRIÈRE À LA STE-VIERGE La plus belle fleur du Mont-Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, Mère bénie du Fils de Dieu, Mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aide-moi à me montrer que tu es ma Mère. Ste-Marie, Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon cœur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pouvez m'accorder cette demande. Ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Ste-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite et la faire publier, vous serez exaucé. M-D-L

**REMERCIEMENT/
THANK YOU**

REMERCIEMENT pour faveur obtenue du Sacré-Cœur. M.C

SERVICES

JE VOUS PROPOSE MES MEILLEURS SERVICES DE MÉNAGE. Si vous êtes intéressé, n'hésitez pas à me contacter. Yisell : 819 319-5480 ou yisellkeyla@gmail.com.

I OFFER YOU MY BEST HOUSEKEEPING SERVICES. If interested, don't hesitate to contact me. Yisell: 819 319-5480 or yisellkeyla@gmail.com.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819 360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SERVICE DE PEINTURE - PAINTING SERVICES Estimation gratuite, free estimate. Mathieu Bilo-deau RBQ-5832-6927-01. mathieu.bld@gmail.com, 819-208-2455.

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À CŒUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU. 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night. 18 h 45 / 6 h 45 Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

JOIN US (50+) FOR A 3-NIGHT/4-DAY BUS TRIP TO LAKE PLACID. June 8-11, 2025. Leaving from Aylmer. \$1,099 pp based on double occupancy. For more information, email: mellon-hq3@gmail.com or phone: 819-360-7561.

LA TOURNÉE DU PÈRE NOËL CHOCO FAV s'arrêtera à Gatineau le samedi 14 décembre entre 10 h 45 et 12 h 45. Ce sera l'occasion parfaite pour vos petits de rencontrer le père Noël, de partager leurs souhaits (ils peuvent apporter leur liste pour la remettre en main propre!) et de faire le plein de plaisirs chocolats pour la période des fêtes! Mais ce n'est pas tout! Une photographe professionnelle sera présente pour immortaliser cette rencontre. Chaque enfant recevra une photo digitale de ce moment unique, et tout cela, offert par Chocolats Favoris! Aucune réservation requise. 181, rue Principale, Gatineau, QC.

THE CHOCO FAV SANTA CLAUS TOUR will stop in Gatineau on Saturday, December 14 between 10:45 am and 12:45 pm. It'll be the perfect oppor-

tunity for your little ones to meet Santa, share their wishes (they can bring their wish list to hand-deliver!), and stock up on chocolate treats for the festive season! But that's not all! A professional photographer will be on hand to immortalize the event. Each child will receive a digital photo of this unique moment, all courtesy of Chocolats Favoris! No reservations are required. 181 Rue Principale, Gatineau, QC.

LA VEILLE DE NOËL ET LA VEILLE DU JOUR DE L'AN DES ALCOOLIKES ANONYMES DE GATINEAU. But : Permettre aux gens seuls de venir célébrer les fêtes dans la sobriété. Le district 90-22 vous invite aux veilles de Noël et du jour de l'An les 24 et 31 décembre de 9 h à 20 h à la Légion Royale Canadienne (231, boulevard Maloney, Gatineau, Qc. J8P 3W1). Un souper communautaire sera servi à partir de 17 h 30. Bienvenue à tous. Pour info : ipaa9022@gmail.com.

LÉGION D'AYLMER: -8 déc. à 13 h : Le père Noël visite la Légion d'Aylmer! Lily, la lutine du père Noël, prépare un après-midi rempli d'activités pour les tout-petits. Remarque : les enfants doivent être accompagnés d'un adulte responsable. L'inscription des enfants à l'avance est obligatoire, écrivez-nous avant le 3 déc. par courriel à : cnslr3000@hotmail.com. -10 déc. à midi : Dîner de Noël des aînés et amis(es) + karaoké & danse, billets 25 \$ disponibles à l'avance à la filiale ou

par tél. 613 614-7847. -14 déc. à 18 h : Souper de Noël suivi de musique avec le groupe « Hey Neighbour, Mon Voisin », billets 30 \$ disponibles à l'avance à la filiale ou par tél. 613 614-7847. -24 déc. 13 h à 17 h : Vœux de Noël des barmans/barmains. -31 déc. à 20 h : Mettez vos bottes de cowboy! Party de la veille du Jour de l'An avec 4 Better Times Band, mousseux à minuit, buffet froid de fin de soirée, prix de présence et plus. Billets 40 \$ disponibles à l'avance à la filiale. 59, rue Bancroft, Aylmer, QC.

AYLMER LEGION: -Dec 8 at 1 pm: Santa Claus visits the Aylmer Legion! Santa's elf Lily is preparing a fun afternoon with activities for the little ones. Note: Children must be accompanied by a responsible adult. Registration of children in advance is mandatory, send an email before Dec. 3 to: cnslr3000@hotmail.com. -Dec 10 at noon: Seniors & Friends Christmas Lunch, Karaoke & Dance, tickets are \$25, available in advance at the Branch or call 613 614-7847. -Dec 14 at 6 pm: Christmas Dinner with live music by "Hey Neighbour, Mon Voisin," tickets are \$30, available in advance at the Branch or call 613 614-7847. -Dec 24, 1 pm to 5 pm: Bartenders' Christmas Cheers. -Dec 31 at 8 pm: Get those cowboy boots ready! It's a New Year's Eve Party with 4 Better Times Band. Bubbly at midnight, door prizes, an end-of-night cold buffet, and more! Tickets are \$40, available in advance at the Branch. 59 Bancroft Street, Aylmer, Qc.

LE GRINCH DÉBARQUE À CANEVAS Le père Noël étant bien occupé, c'est le Grinch qui prend le relais le temps d'une journée! Venez vivre une expérience inoubliable en famille et/ou avec votre animal de compagnie en prenant une photo avec le Grinch, le 14 décembre, de 10 h à 14 h, à la Place Canevas. Coût : une photo pour 20 \$; deux photos pour 30 \$. *Photos disponibles dans les 72 heures suivant l'événement. 425, boulevard Saint-Joseph, Gatineau, QC.

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER VOUS INVITENT à leur prochain souper de doré le dernier vendredi du mois. Le repas sera servi à partir de 17 h. Billets disponibles au 819 684-5552 et à la porte. Nous sommes situés au 78, rue Principale à Aylmer. Grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit sur place et service de bar.

NOUVEAU À AYLMER CHEZ PUTTERS!! PLACE CONNAUGHT SALON DE PARIS HIPPIQUES diffusant des courses de chevaux en direct sur écrans géants. Venez vous amuser! Galeries Aylmer, 181, rue Principale à Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.

NEW IN AYLMER AT PUTTERS!! CONNAUGHT PLACE HORSE-RACE BETTING SALON showing live horse races on giant screens. Join in the fun! Galeries Aylmer, 181 Rue Principale, Gatineau. 819 557-1188, info@chezputters.ca.



RÉPERTOIRE DE SERVICES
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY



PAYSAGE ALEX
ABATTAGE & ÉMONDAGE
TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
BOIS DE CHAUFFAGE
DESSOUCHAGE
DÉNEIGEMENT SUR APPEL
ASSURANCE COMPLÈTE
819-360-7218
WWW.PAYSAGEALEX.CA

clinique prothèsedentaire
Pascale Henri
Denturologiste
Pour un service personnalisé, de qualité et un sourire naturel, chaque prothèse est fabriquée sur place par votre denturologiste!
Place D'Aylmer
204, chemin d'Aylmer, bureau 402
Gatineau, Québec, J9H 1A1
819-685-0064 | www.cliniqueprothesedentaire.com

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals



Steve's
Tree Service and property maintenance
Soins professionnels pour arbres
Nacelle 75 pi.
Déchiqueteuse à branches 18"
Professional care of trees
75 ft. Bucket truck
Chipper 18" capacity
• FULLY INSURED
• OUT OF TOWN SERVICE
• FREE ESTIMATES
819 684-4938
stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite
CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE
ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATE
819 775-9595
boileaucustom@outlook.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-8848-01

VANITÉS • CUISINES • ARMOIRES
WARNOCK CABINETS
W
M
WARNOCKCABINETS.CA
613.818.5470
Call for a free quote
KITCHENS • VANITIES • WARDROBES

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS SERVICES ICI!
Advertise your
BUSINESS AND SERVICES HERE!
Pour plus de renseignements
For more information
819 684-4755 ou/ou
pub@bulletinaylmer.com

Liste des dépositaires - Bulletin d'Aylmer

COMMERCE	ADRESSE
Depanneur John	54, chemin Vanier, Gatineau, QC J8P 1W9
Maison du Citoyen	25, rue Laurier Gatineau, QC J8X 4C8
La Boîte à Grains Le plateau	Boulevard du Plateau #25-C, Gatineau, QC J9A 3G1
Château Symmes	255, rue North, Gatineau, QC J9H 0C2
Restaurant Qaisar's	55, Imp. Lady-Colborne, Gatineau, QC J9H 0J8
Restaurant Coco Frutti	210, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A2
Pâtisserie La vieille Alliance	210, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1A2
Station Service Ultramar	209, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A3
Provigo	375 chemin d'Aylmer, Gatineau QC J9H 1A5
Familiprix Clinique	375, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A5
Clinique Médicale Carrefour Santé d'Aylmer	362, chemin d'Aylmer Gatineau, QC J9H 1A6
Le Magasin Général	548, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 1B1
Tim Hortons Lucerne	25, boulevard Lucerne, Gatineau, QC J9H 1L9
Depanneur Deschenes	27, boulevard de Lucerne, Gatineau, QC J9H 1M2
Tim Hortons Vanier	405, chemin Vanier Gatineau, QC J9H 3H9
Cuisine Express Indienne	22, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L1
Denturologiste	52, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L3
5 ^e Baron	55, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Centre d'Action Bénévole Accès	67, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L4
Le Cordon Doré Restaurant Bistro	58, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L5
Café British	79, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3L6
Bouquinart	110, rue Principal, Gatineau, QC J9H 3M1
Cabaret La Basoche	120, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M3
Belal Auto	124, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Marché Laflamme	126, rue Principale St, Gatineau, QC J9H 3M4
Barbier Willy	130, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Tabagie D'Aylmer	136, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M4
Ras L'Bol	137 B, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M6
Café Mulligan	149, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M7
Ace BarberShop	135-A, rue Principale Gatineau, QC J9H 3M8
Tim Hortons	165, rue Principale, Gatineau, QC J9H 3M9
Marche Gravelle	29, rue Dalhousie, Gatineau, QC J9H 4V1
Musée de l'Auberge Symmes	1, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
L'Imagier	9, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W8
Local Barbershop	2, rue Front, Gatineau, QC J9H 4W9
Depanneur Rapido	43, rue Front, Gatineau, QC J9H 4X4
Quickie	127, rue Front, Gatineau, QC J9H 5S9
Café Resto Galerie	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Chez Putter's	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Jean Coutu	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
M Fitness	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Residence L'Initial (volunteer comes get papers)	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Super C	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
West Quebecers Association	181, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6A6
Shell	340, rue Front #1 Gatineau, QC J9H 6H4
La Fromentine Resto-Épicerie africaine	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Marché JD	200, rue Principale, Gatineau, QC J9H 6J4
Depanneur Presto	10, rue Belmont, Gatineau, QC J9H 6J5
Home Hardware	185, rue Principale Gatineau QC J9H 6J9
CLSC Le Guerrier	425, rue Le guerrier, Gatineau, QC J9H 6N8
Chez Dado Restaurant	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Depanneur Lavigne	420, boulevard Wilfrid-Lavigne, Gatineau, QC J9H 6W7
Suprême Pizzeria	267, rue Front, Gatineau, QC J9H 6Z9
Pavillon Robert-Middlemiss (Marina d'Aylmer)	1, rue Principale, Gatineau, QC J9H 7J3
Château Cartier (principle entrance of the Hotel)	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Restaurant Kato Fusion Japonaise	1170, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Koena Spa	1176, chemin d'Aylmer, Gatineau, QC J9H 7L3
Lucy Beauté	55, rue de Seto suite 105 J9J 0E9
Iga Exyta Famille Déziel	585, chemin Vanier, Gatineau' QC J9J 0E9
Les Moulins La Fayette Agora	35, Allée de Hambourg J9J 0G5
Depanneur Agora	35, Allée de Hambourg # 121 J9J 0G5
Club de Golf de Gatineau	160, rue du Golf, Gatineau, QC J9J 0R1
La Boîte à Grain	186, avenue de la Colline, Gatineau, QC J9J 1S6
Brunet	795, boulevard Wilfrid-Lavigne Gatineau, QC J9J 1V2
Couche Tard	465, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Starbucks	495, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Dentiste du Plateau	525, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 1Z4
Petro Canada	790, boulevard Wilfrid-Lavigne J9J 2S5
Tim Hortons	10, rue de la Fabrique Gatineau, QC J9J 2X3
Pharmaprix	345, rue Front Gatineau, QC J9J 2X3
Suprême Pizzeria	380, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Shell Vanier-Mcconnell	420, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H8
Tutti Fruti	425, chemin Vanier, Aylmer, QC J9J 3H9
African Soul Food	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Fidélité	425, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3H9
Sation Shell	1668, chemin Pink, Gatineau, QC J9J 3N7
Maxi Aylmer Vanier	545, chemin Vanier, Gatineau, QC J9J 3Z4
Pharmagora Pharmacie Aly Kamel	20, Allée de Hambourg # 125 J9J 4K3
Ergon Agora	20, Allée de Hambourg suite 220 J9J 4K3

LES ALIMENTS M&M FOOD MARKET

Des rabais festifs
Festive Savings

REPAS SOLO SINGLE SERVES 275 g - 340 g rabais de 1\$

4.99 ch./ea. Fettuccine Alfredo Fettuccine Alfredo	Casserole de pâtes aux trois fromages Three Cheese Pasta Bake	Lasagne Lasagne	Nouilles japchae au sésame Sesame Japchae Noodles
Spaghetti à la bolognaise Spaghetti Bolognaise	Macaroni au fromage Macaroni & Cheese	Tortellini aux six fromages Six Cheese Tortellini	
5.49 ch./ea. Nouilles au bœuf, style Shanghai Shanghai Style Beef Noodles	Pad thai au poulet Chicken Pad Thai	Poulet teriyaki Chicken Teriyaki	Nouilles au poulet et au sésame Sesame Chicken Noodles
Poulet au parmesan Chicken Parmesan	Poulet au beurre Butter Chicken	Bol de poulet et de nouilles au sriracha sucrée Sweet Sriracha Chicken & Noodle Bowl	
5.99 ch./ea. Cigares au chou Cabbage Rolls	Pâtes aux crevettes et aux pétoncles Shrimp & Scallop Pasta	Casserole de thon style maison Homestyle Tuna Casserole	
Lasagne au poulet Chicken Lasagne	Cannelloni au fromage et aux épinards Cheese and Spinach Cannelloni	Aussi disponible / Also available Pâté chinois style maison / Homestyle Shepherd's Pie 5.99\$ ch./ea. rabais de 1\$	

LE PLUS BAS PRIX de la saison **GARANTI** **LOWEST PRICE** of the season **GUARANTEED**

rabais de 5\$

Assortiment de hors-d'œuvre à l'asiatique
Asian Party Pack
38-46 UNITÉS / PIÈCES 632 g

PRIX INCROYABLE **INCREDIBLE PRICE** **12.99** ch./ea.

rabais de 9\$

Couronne de crevettes
Shrimp Ring
42-48 CREVETTES / SHRIMP 454 g

Sauce cocktail incluse
Cocktail Sauce included

rabais de 3\$

Rouleaux de pizza
Pizza Rolls
8 UNITÉS / PIÈCES 460 g
2 variétés / 2 Varieties

LE PLUS BAS PRIX de la saison **GARANTI** **LOWEST PRICE** of the season **GUARANTEED**

9.99 ch./ea.

rabais de 2\$

Friends
Sausage Rolls
26-28 UNITÉS / PIÈCES 500 g

rabais de 1\$ ch./ea.

Spanakopita
Spanakopita
12 UNITÉS / PIÈCES 340 g

Mini-ques
Mini Quiche
16 UNITÉS / PIÈCES 340 g

Classiques à la française
Classic French Style

TERRE ET MER SURF & TURF

rabais de 5\$

54.99
Filets mignons de bœuf bardés de bacon
Bacon Wrapped Beef Filet Mignons
4 BIFTECKS / STEAKS x 170 g / 6 oz

24.99 rabais de 3\$

Queues de homard en brochette
Lobster Tail Skewers
4 UNITÉS / PIÈCES 200 g

14.99 rabais de 2\$

Crevettes à l'ail
Garlic Shrimp
340 g

24.99 rabais de 3\$

Bûches
Yule Logs
700 g

PRIX INCROYABLE **INCREDIBLE PRICE** **27.99**

rabais de 12\$

Poitrines de poulet désossées et sans peau
Boneless, Skinless Chicken Breasts
8-12 POITRINES / BREASTS 1.36 kg / 3 lb
Autre format disponible / Other size available
4-6 POITRINES / BREASTS 680 g / 1.5 lb 15.99\$ rabais de 7\$

NOUVEAUX PRODUITS NEW PRODUCTS

11.99 rabais de 2\$ ch./ea.

Fromage en grains pané
Battered Cheese Curds 280 g

17.99 rabais de 2\$ ch./ea.

Pappardelles au bœuf braisé
Braised Beef Pappardelle Pasta 850 g

15.99 rabais de 2\$ ch./ea.

Assortiment de hors-d'œuvre à la coréenne
Korean Appetizer Party Pack
21 UNITÉS / PIÈCES 488 g

11.99 rabais de 1\$ ch./ea.

Cornets de quesadillas au poulet et à la coriandre
Chicken & Cilantro Quesadilla Cones
6 UNITÉS / PIÈCES 300 g

14.99 rabais de 1\$ ch./ea.

Gâteau blondie spéculoos
Cookie Butter Blondie Cake 575 g

10.99 rabais de 1\$ ch./ea.

Mini-gâteaux au fromage moka
Mini Mocha Cheesecakes
6 UNITÉS / PIÈCES 330 g

16.99 rabais de 2\$ ch./ea.

Poulet frit à la coréenne
Korean Style Fried Chicken 650 g

12.99 rabais de 1\$ ch./ea.

Pain brioché partage à la cannelle
Cinnamon Bun Pull-apart Bread 625 g

13.99 rabais de 2\$

Bouchées de sushi au thon fumé
Smoked Tuna Sushi Bites 375 g

7.99 rabais de 1\$

Pizzettas margherita à l'italienne
Italian Margherita Pizzettas
2 UNITÉS / PIÈCES 360 g

Pour consulter la circulaire, numérisez le code QR ou rendez-vous à lesalimentsmm.com
To view the full flyer, scan the QR code or go to mmfoodmarket.com

LES FÊTES APPROCHENT
THE HOLIDAYS ARE CLOSER THAN YOU THINK.

LE PLUS BAS PRIX de la saison **GARANTI** **LOWEST PRICE** of the season **GUARANTEED**

MAGASINEZ TÔT TOUT EN PRENANT AVANTAGE DU PLUS BAS PRIX : GARANTI !
Quand vous verrez ce symbole à côté d'un produit, vous saurez que c'est notre meilleur prix de la saison.
SHOP EARLY AND TAKE ADVANTAGE OF OUR LOWEST PRICE GUARANTEE!
When you see this icon, rest assured it will be our best pricing of the holiday season on that item.

TOUS LES PRIX SONT EN VIGUEUR DU JEUDI 5 DÉCEMBRE AU MERCREDI 11 DÉCEMBRE 2024, SAUF INDICATION CONTRAIRE.
ALL PRICES IN EFFECT THURSDAY, DECEMBER 5 TO WEDNESDAY, DECEMBER 11, 2024 UNLESS OTHERWISE STATED.



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 5 AU 11 DÉCEMBRE – DECEMBER 5 TO 11 SPECIALS

<p>4,99 \$ /LB 11,00/kg</p> <p>Cubes de bœuf à ragoût Stewing beef</p>	<p>2/5 \$</p> <p>Framboises Raspberries</p>	<p>2/5 \$ GR. 24</p> <p>Céleri Cello Celery</p>
<p>4,99 \$ /LB 11,00/kg</p> <p>Boeuf haché mi-maigre Medium Lean Ground Beef</p>	<p>2/5 \$</p> <p>Mûres, Blackberries</p>	<p>3,49 \$ CH. 3 unités</p> <p>Coeur de laitue romaine Heart of romaine lettuce</p>
<p>2,29 \$ /100 g</p> <p>Suisse autrichien</p>	<p>3,99 \$ 125 g</p> <p>Fromages aux noix Rondelé Nuts cheese</p>	<p>7,99 \$ /100 g</p> <p>Jambon Bacon Schneiders Ham & Bacon</p>
<p>3,99 \$ 200 g</p> <p>Feta Saputo</p>	<p>3,33 \$ CH. 450 g</p> <p>Kraft Cheez Whiz</p>	<p>2,59 \$ /100 g</p> <p>Boeuf fumé Deli Classic Smoked meat</p>
<p>LIVRAISON À DOMICILE NOUS LIVRONS LA JOURNÉE MÊME! (par téléphone ou courriel) Du lundi au vendredi Frais de préparation de 6\$. SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT (EN MAGASIN)</p> <p>HOME DELIVERY WE DELIVER ON THE SAME DAY! (by telephone or email) From Monday to Friday \$6 preparation fee FREE DELIVERY SERVICE (IN-STORE)</p>		
		<p>7,99 \$ /100 g</p> <p>Jambon fumé Mère Michel Maple Leaf Smoked Ham</p>
		<p>5,44 \$ CH. 454 g</p> <p>Beurre Lactantia Butter</p>

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !
SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.